SVOBODA — UKRAINIAN DAILY
СВОБОДА — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

Пам'ятаймо про Україну!

VOL. XCVIII. No. 244. JERSEY CITY and NEW YORK, TUESDAY, DECEMBER 24, 1991. CENTS 25 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, ВІВТОРОК, 24-го ГРУДНЯ 1991. Ч. 244. РІК XCVIII.

„Бог Предвічний народився в Україні"

„РІЗДВО — ЦЕ ВЕЛИКА ТАЇНА БОЖЕСТВА"

Різдвяне Послання Всеукраїнського Євангельсько-Баптистського Братства

„Слава Богу на висоті,
І на землі мир, у людях
добра воля!" (Луки 2:11)

Дорогі у Христі Брати та Сестри в Україні та в діяспорі! Вітаємо Вас привітом радости великої, привітом Різдва!

Христос народився!
Славмо Його!

Різдво — це свято радости великої, свято миру, доброї волі, це велика таємниця благочестя — „Бог явився в тілі, оправданий Духом і проповіданий між народами". Різдво благовістить нам, що в Ісусі Христі сам Бог прийшов до нас, щоб об'явити для людства волю, спокій і новий день слави та перемоги. Різдво несе із собою спасіння родові людському і тріюмф справедливости над неправдою. Різдво — це виповнення старозаповітних пророцтв про прихід Месії. Це месіянське свято, але об'являє нам реальність світлої надії, яка народжувала і народжує героїв віри, борців за краще завтра, за волю духа.

У пророцтвах про відродження справедливости, предвісник Князя миру в народженні Христа бачить, що „народ, який у темряві ходить, Світло велике побачить, і над тими, хто сидить у краю тіні смерти, Світло велике засяє над ними! Бо Дитя народилося нам, даний нам Син і влада на раменах Його, і дадуть ім'я Йому: Дивний Порадник, Бог сильний, Отець вічности, Князь миру. Без кінця буде множитися панування та мир" (Ісаї 9:1,6). Яке велике значення має для нас Різдво особливо цього року, коли Україна незалежна держава, коли наш народ Світло велике побачив і коли над Україною пролунала пісня свободи і нового життя!..

Тому в цей великий День нехай радіють не тільки небеса, але й ми, сини землі, діти України самостійної, незалежної, вільної держави, радіймо радістю невимовною і викликуймо: „Благословенний, Хто йде у Господнє Ім'я!" Бо тільки тоді, коли ми збагнемо велич Різдва, над нами засяє світло розуму й ми почнемо розуміти, чому ясла вифлеємські притягали великі розуми мудреців зі Сходу, й народжений у них Своєю величчю полонить серця роду людського на протязі тисячоліть і буде незбагнутим чаром своєї божественної краси та вищої мудрости захоплювати розумну людину не тільки до „кінця віку", але всю вічність.

Різдво відкриває нам глибину і вищину „Пісні любови в якій Христос звеличується. „Ти — кращий від людських синів у Твоїх устах розлита краса та добро, тому благословить Бог навіки Тебе". Так, чудо Різдва перевищує і небо, і землю, і людське розуміння... Різдво — це велика таїна Божества!

Тому цього Різдва, коли Україна незалежна, нехай різдвяні колядки перетворяться в радісну пісню нашої душі на честь і славу Цареві над царями, і Господеві над панами (Об. 10:16), і, як антифонний гимн хвали, нехай наповнить і наші серця славою Христові. Радіймо, бо з нами Бог і ми переможемо світ!

З цим духом радости бажаємо вам благословенних свят Різдва Христового та Богом благословенного Нового 1992 Року Божого!

Наші слуги в Христі Ісусі:
пастор **Володимир Домашовець**, голова Всеукраїнського Св. Баптистського Братства
пастор **Олекса Гарбузюк**, президент-емерит і старший пресвітер
пастор **Йосафат Іваськів**, генеральний секретар

Різдво Христове
1991 Року Божого



М. Гарасовська-Дачишин

Святвечірня зоря

Святвечірня зірка сяє —
нам ось тут і в Україні...
Хай вона нас всіх єднає
під прапори жовто-сині!
Хай сварні усі, незгоди
змиє ласкою святою,
Хай любов'ю до народу
нам усім серця напоїть!
Йдім за зіркою ясною,
зв'язані сердець вінками,
до Вертепу! Хай загоїть
Бог глибокі наші рани!
Йдім й співаймо: „Бог Предвічний
народився в Україні...
І знов прийде „Свято Січня"
і поклониться Дитині —
наш народ увесь побожно
в вільній, рідній Батьківщині...

Михайло Качалуба

Січень, 79

„СПАСЕННА БОЖА БЛАГОДАТЬ"

РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ ФІЛЯДЕЛЬФІЙСЬКОГО МИТРОПОЛИТА СТЕФАНА СУЛИКА

Всечесному Духовенству, Преподобному Чернецтву та Боголюбним Вірним мир у Господі і наше щире архиєрейське благословення!

Христос рождається — славіте!
Христос з небес — зустрічайте!
Христос на землі — торжествуйте!
Співайте Господеві по всій землі!

Цими надхненними словами, що вітак увійшли в основу різдвяного канону (див. Ірмос 1), св. Григорій Богослов почав свою славну проповідь, що її виголосив на празник Христового Різдва Р.Б. 380. Вона є поетичним відгомоном 96-го месіянського псалма, в якому Псалмопівець просвічений Святим Духом закликає небо враз із землею „радуватися і веселитися перед Господом — бо Він приходить" (Пс. 96, 11-13).

В наведених словах святого Отця Церкви, повних поетичного чару й радісних почувань, можемо доглянути також зародок нашого традиційного різдвяного привіту, що так ніжно доторкає чуйні струни нашого серця та наповняє нашу душу надземною радістю. Ось так і надхненному поетові тяжко приходиться як слід описати чар різдвяної ночі. Його радше можемо відчути — відчути невинним і віруючим серцем, сповненим надією на ласкавість і милосердя Боже.

Тож вітаючи вас, дорогі в Христі, я — як ваш духовний Батько й ваш Архипастир, у цей світлий і радісний празник Різдва Господа й Спаса нашого Ісуса Христа, з любов'ю кличу до вас — Христос рождаєься! — Славіте Його!

Господь наш Ісус Христос, Божественний наш Спаситель, приходить до нас, тож радісно і з любов'ю вдячного серця зустрічайно Його, бо через Нього, як запевняє нас Апостол народів, „Божа благодать з'явилася спасенна всім людям" (Тит 2,11). А чим же є та — спасенна Божа благодать, що об'явилась нам, людям, через воплочення Божого Сина?

(Закінчення на стор. 10-ій)

„ХРИСТОС — НАША СИЛА"

СОБОРНЕ РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ІЄРАРХІЇ ПОМІСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ

Всечесним Отцям Духовним, Преподобним Ченцям і черницям та всім боголюбивим вірним Помісної Української Греко-Католицької Церкви в Україні і на поселеннях. Мир у Господі і наше Архиєрейське благословення!

Христос Раждається!
Славімо Його!
Дорогі в Христі Браття і Сестри!

Важким було життя людей перед приходом на світ Ісуса Христа, Божого Сина. Після первородного гріха, диявол опанував людство й володів ним по своїй вподобі, тож не диво, що воно потопало в гріхах і не мало способу від них звільнитися. Навіть поганські мислителі, дивлячись на моральний упадок народів казали: „Хіба Бог зійде з неба, щоб визволити народ із неволі гріха й із влади диявола". Щоб люди схаменулися й зійшли з грішної дороги, Господь карав їх. Так, наприклад, покарав людей потопом, яким знищив багато з них; все-таки народ і після тої кари не поправлявся. Тоді, щоб заховати серед народу віру в правдивого Бога, Господь вибрав одного з них, на ім'я Авраам, якому казав залишити дім батьків і переселитись із своєю жінкою Сарою, та братаничем Лотом у Харан. Там Господь заключив із ним завіт, даючи йому свої заповіді. Авраам, Ісаак і Яків — патріярхи жидівського народу заховували їх, але дальші нащадки знову зійшли з дороги Божих заповідей, за що Господь віддав їх у Єгипетську неволю. У ній вони перебували аж до Мойсея, який на приказ Божий вивів їх із Єгипту, заключивши в імені Бога завіт, надаючи їм Декалог — Десять Божих Заповідей, щоб їх заховувати, запевняючи, що як довго будуть їх заховувати, будуть певними Божої опіки.

Та народ недовго зостався вірним Богові і Його заповідям і знову грішив, в чому винними були ізраїльські священики, фарисеї й садукеї. Господь посилав до них своїх пророків, щоб навертали народ до Бога, однак даремно. Тоді каже Господь: „Ось надходять дні..., і я укладу з домом Ізраїля і з домом Юди новий завіт: не за завітом, що я уклав був із їхніми батьками в день, коли я взяв їх був за руку, щоб вивести з Єгипетської землі. А що вони мого завіту не додержали, я їх покинув..." (Євр. 8,8ч).

Все-таки Бог не залишив цілковито свого народу на поталу, але знайшов для них посередника нового завіту свого Єдинородного Сина: „Багато разів й багатьма способами Бог говорив колись до батьків наших через пророків. За останніх же цих днів він говорив до нас через Сина, якого зробив наслідником усього і яким сотворив віки. Він — відблиск його слави, образ його істоти..." (Євр. 1,1-3). Так то Син Божий став посередником нового завіту, який є багато вищим від попереднього — Мойсеєвого, що за словами Господа не був бездоганним: „Коли б той перший завіт був бездоганний, другий не був би потрібний" (Євр. 8,7). А той новий завіт, подібно як і його посередник Христос: „осягнув остільки вищого служіння, оскільки він посередник кращого завіту, що заснований на кращих обітницях" (Євр. 8,6 с). Він же не є зовнішній людям, як Мойсеїв, що був списаний на кам'яних таблицюх, бо Господь поклав свої закони в уми людей: „...по тих днях, каже Господь: я покладу мої закони їм на ум і напишу їх у них на серці, і буду їм Богом, і вони будуть моїм народом" (Євр. 8,10).

Новий посередник завіту Ісус Христос довершив звільнення людини від гріхів і від тенет диявола. Господь Бог не вживає своєї всемогутньої Божої сили, щоб сокрушити людські серця, усунути їх гріхи й привернути їх до себе. Він радше вжив своєї безмежної любови до людей і жертви свого Сина, як про те говорить св. Йоан Богослов: „Бог бо так полюбив світ, що дав Сина свого єдинородного, щоб кожен, хто вірує в нього, не загинув, але жив життям вічним. Бо Бог не послав у світ Сина, щоб світ засудити, але щоб ним спасти світ" (Ів 3,16). В той спосіб Небесний Отець і Його єдинородний Син об'являють свою безмежну Божу любов до Людства. Бог Отець тим, що „він власного Сина не пощадив, а видав його за всіх нас..." (Рм 8,32). Син же тим, що життя своє віддав за нас, чим доказав свою найбільшу любов. Згідно з Його власними словами: „Більшої від цієї любови ніхто не має, як та, коли хто життя своє кладе за друзів" (Ів 15,13). Ісус Христос же виявив свою ще більшу любов за нас, за своїх ворогів, та за ворогів свого Отця Небесного поклав своє життя. Бо ми не друзі Його, але Його вороги, бо своїми гріхами ображуємо Христа і Його Отця.

Бог вжив хресної жертви, посилаючи свого Єдинородного Сина на землю, щоб той став людиною, на нього вклав увесь тягар наших гріхів. Опісля казав йому піддатися смерті на хресті, щоб знищив свою людську природу, знищив водночас і всі гріхи людства, які взяв на себе, сходячи в води Йордана й приймаючи хрищення від Йоана Христителя. Так то шляхом хреста, тобто терпінням і жертвою Божого Сина, прийшло спасіння людського роду. Отже, Небесний Отець осягає навернення людей не силою чи насиллям, але любовною жертвою й терпінням свого Сина Ісуса Христа... Зрештою це було в Божих плянах вже від самого початку, як про це заявляє сам Христос Спаситель у листі до Євреїв: „Тому входячи в світ, він сказав: „Ти не хотів ні жертв, ні приносу, але приготував єси мені тіло. Ти не вподобав собі ці всеспалення, ні жертв за гріхи. Тоді я сказав: ось іду, бо у сувої книги написано про мене, щоб учинити твою волю, Боже" (Євр. 10,5-7). Силою тієї волі ми освячені приносом тіла Ісуса Христа раз назавжди" (Євр. 10,10). Але чому Христос — посередник нового досконалого світу мав умирати страшною хресною смертю? Причина того вказана в самому Святому Письмі: „Де є заповіт, там мусить наступити смерть заповітника, бо заповіт має силу лиш по смерті; він не варт нічого, поки живе заповітник... Зрештою, по закону майже все очищується кров'ю, і без кровопролиття відпущення немає" (Євр. 9,16,22).

Часи в Україні були донедавна подібні до сумних часів перед приходом Спасителя на світ. Сімдесятилітня комуністична неволя залягла над Вкраїною. Католицьку Церкву поставлено поза законом. Поганська комуністична влада уважала віру в Господа Бога — суєвір'ям, а Бога й загалом Церкву та її Божу науку — опієм народу! Церква, на її гадку, задурманювала людей, навчаючи їх не противитися злу, але покірно зносити всякі прикрості й переслідування. Навчала, що Господа Бога немає, Він є лише вигадкою попів, щоб держати народ у послусі, та щоб його визискувати. Люди корились ворожій владі, бо не могли нічого іншого вдіяти, не маючи спромоги, від неї визволитися. Комуністична держава держала цупко всіх під своїм режимом, і маючи силу робила, що тільки завгодно. Не послушних вони зараз, або масами вбивали, як тих сім мільйонів голодом в Україні, або різними муками по в'язницях, чи висилаючи в Сибір на важкі каторжні роботи, які звичайно кінчалися смертю невинних людей.

З совєтською окупацією Західньої України пішла насильна боротьба проти Української Греко-Католицької Церкви. Знесилені війною, окупаціями німців, та совєтської армії, українці не мали спромоги опертися силам наїздників, і здавалося, що вже прийшов кінець Греко-Католицькій Церкві.

Це стало наглядним під час львівського псевдосиноду, де Сталін разом із російською православною ієрархією, при помочі 216 перестрашених українських католицьких священиків і кількох світських людей уневажнили Берестейську Унію, та розв'язали Українську Греко-Католицьку Церкву. Хто не хотів підписати рішень того псевдосиноду, то посилали на Сибір, або до в'язниць. Туди попали в першу чергу всі греко-католицькі єпископи з Митрополитом Йосифом Сліпим на чолі. Деякі з них, не можучи перенести знущань та важких робіт, повмирали. Інші, повернувши вже домів, невдовзі також умерли. Деякі із них, як єпископа Т. Ромжу, найперше спричинивши удар його авта з совєтським танком, важко поранили, а опісля вже в шпиталі отруїли. Єдиний Блаженніший Йосиф Кардинал Сліпий за старанням Святішого Отця Папи Івана XXIII повернув до Риму, де помер на 93-му році життя. Сибіром тоді покарано 1,000 священиків, коло 900 монахів і монахинь, та 300,000 вірних, які відмовилися

(Закінчення на стор. 9-ій)

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

Із цим прадавнім християнським привітом, що зберігає в собі вість про всеоновлюване народження Правди Божої, звертається Державний Центр УНР в екзилі до українського народу, що гідно й одностайно потвердив проголошення 24-го серпня 1991 року Акту про повну Незалежність України, чим відродив державність України, проголошену величними Актами Центральної Ради України з 22-го січня 1918 року і 22-го січня 1919 року, які голосили світові вість про волю і соборність українського народу.

Вітаючи зрілий у своїх державницьких прагненнях народ України з його достойною поставою в обличчі історичної хвилини, бажаємо йому стійкости в дотриманні своїх демократичних принципів свободи і справедливости для усіх громадян України, бажаємо сил і завзяття у відбудові Батьківщини — нашої України!

Вітаємо в цей святковий час із висловами глибокої пошани Ієрархії Українських Церков, які в трудних обставинах проводять свою неоціненну працю духовного і морального відродження української людини!

Вітаємо вибраного народом України Президента її Леоніда М. Кравчука і Верховну Раду України та всі національно-демократичні сили в Україні, що причинилися у великій мірі до здійснення наших національно-державних ідеалів.

А в розсіянні нашому, на п'яти континентах, вітаємо з Різдвом Христовим і Новим 1992 роком усіх українців!

Вітаємо усіх членів Української Національної Ради та всіх Членів УНР, включно з Академічною Радою при Уряді УНР в екзилі.

Окремо вітання пересилаємо усім представництвам Уряду УНР в екзилі та всім членам Об'єднань прихильників УНР, що в екзилі.

З глибокою молитвою подяки за вже осягнене кріпім сили наші для успішного завершення великих завдань утвердження повної державної незалежности України та розбудови її, що доручив Державному Центрові УНР Трудовий Конґрес 1919 року! Довершім це в повній єдності зусиль наших!

Горі імієм серця!

Микола Плав'юк
президент УНР в екзилі

Михайло Воскобійник
голова Української Національної Ради в екзилі

Іван М. Самійленко
голова Уряду УНР в екзилі

СССР НЕ ІСНУЄ

Алма-Ата, Казахстан. — Тут, у столиці Казахстану, в суботу, 21-го грудня, 11 публік підписали угоду про заснування Співдружности Незалежних Держав.

Аналітики відзначають непевність прийнятого документу, він лише в найзагальніших рисах передбачає „єдиний економічний і воєнно-стратегічний простір", тимчасове об'єднане командування збройними силами, спільну валюту і контролю над ядерним арсеналом.

Верховним координаційним органом нової співдружности буде Рада, до якої увійдуть президенти і прем'єри всіх республік. Співдружність почне діяти від 15-го січня 1992 року, після ратифікації угоди республіканськими парляментами.

Учасники алма-атинської ... цію президента Ґорбачова, хоч сам він ще не зрезиґнував. За Росією залишається місце в Раді Безпеки ООН.

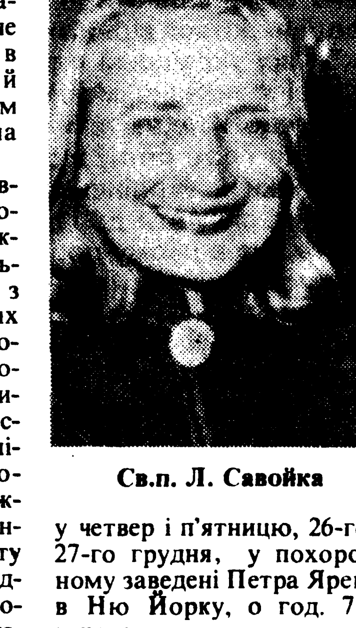
В підписаній угоді нічого конкретного не говориться про спільну валюту, очевидно, нею й надалі має залишатися карбованець, як ще було вирішено на зустрічі трьох президентів у Мінську.

Не було також прийнято остаточного рішення щодо створення єдиного стратегічного командування збройними силами. Це питання є особливо проблематичне, оскільки Україна наполягає

(Закінчення на стор. 10-ій)

Померла Л. Савойка

Ню Йорк. — Тут у п'ятницю, 20-го грудня, несподівано померла Лідія Савойка, втрату якої відчує не тільки українська громада в діяспорі та Україні, але й багато інших громад, яким вона так часто подавала дружню руку допомоги.



Св.п. Л. Савойка

Л. Савойка була урядовцем Американської католицької іміґраційної служби і своїм великим альтруїзмом та знанням з різного рода еміґраційних справ. Л. Савойка була почесним доктором прав Нюрошельського коледжу, дипломованим знавцем суспільної опіки, головою еміґраційного відділу Католицької допомогової служби, заступником президента Українського Інституту Америки, головою Об'єднання Українських Сеньйорів у Ню Йорку і заслуженою громадською діячкою, зокрема відданою опікункою безпритульних іміґрантів.

Покійна залишила в смутку сестру Віру, кузенів і кузенок в ЗСА.

Панахиди за упокій душі покійної будуть відслужені у четвер і п'ятницю, 26-го і 27-го грудня, у похоронному заведені Петра Яреми в Ню Йорку, о год. 7-ій вечора.

Похоронні відправи відбудуться в суботу, 28-го грудня, з української католицької церкви св. Юра о год. 10-ій ранку, а згодом на Українському православному цвинтарі св. Андрія Первозванного в Савт Бавнд Бруку, Н. Дж.

Усіх членів Головного Уряду УНС і наших членів, читачів, співробітників та всіх наших громадян, які відзначають Різдво Христове за новим календарним стилем, вітаємо із хвилюючою і радісною подією — незалежністю України та її виходом на політичну арену світу з усіма іншими народами, як і бажаємо усім гарних і щасливих Свят. —

Головний Екзекутивний Комітет УНС і В-во „Свобода"

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays. Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.
Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Subscription: 1 year — $40.00, 6 months — $22.00, 3 months — $12.00. UNA members 1 year — $15.00. Change of address — $1.00. Make check or money order payable to "Svoboda".

Postmaster: Send address changes to:
"Svoboda", 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel.: (201) 434-0237, (201) 434-0807, (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли. Незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Передплата на рік $40.00, на півроку — $22.00, на 3 місяці — $12.00. Для членів УНСоюзу $15.00 річно. За кожну зміну адреси — $1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Чар Різдва Христового

З-посеред усіх церковних свят у році — свята Різдва і Воскресіння Христового стоять на найпершому і почесному місці. Але Різдво Христове особливо сповите чаром містики, коли зірка на небі проводила трьох мудреців до стайні, де народився Месія. „...Прийшов днесь із небес, щоб спасти люд свій ввесь..." Та й ще своєрідним чаром романтики сповите свято Різдва Христового. Це чар традиції, щоб обов'язково була ялинка прибрана різними цяцьками і під ялинкою дарунки для дітей, але й для старших членів родини, які один одному щось дарували — хай щось символічне, ради традиції. Традиція каже цілій родині та ще й запрошеним самітнім приятелям сідати за святвечірній стіл. Борщ з вушками, вареники, риба, узвар. У заможніх на Свят-Вечір був справжній пир, хоч це був піст. У бідних обмежувано це свято до просфори і бажань. Різдво збігається календарно з Новим Роком, то бажають одні одним „Щасливих свят і щасливого Нового Року". Цього року з уваги на економічну кризу розпочали різдвяний сезон вже під кінець листопада. Дехто ремствує, що в Америці скомерціялізовано Різдво.

Але треба подивляти, як то люди в Америці вміють сполучити комерцію з традицією релігійного свята і як вони вміють насправді створити святкову атмосферу ще досить довго перед календарною датою Різдва і вітрини крамничних вікон, програми в усіх радіотелевізійних станціях, програми у театрах і концертових залях, все пристосоване до Різдва. Колядки, колядки, колядки... Чудові, американських композиторів і випозичені в інших народів, як ось український „Щедрик" Леонтовича і німецька колядка „Тиха ніч, свята ніч".

Українська громада в Америці, та й на інших поселеннях вільного світу розмірно заможна. Тут нема- журби за придбання харчів, щоб святвечірній стіл міг похвалитися численними стравами з традиційною кутею накінці. І в цьому році скрізь в Україні та діяспорі, українські люди будуть насправді щасливо переводити свята і щасливо вступати у Новий Рік.

Вислід референдуму в Україні 1-го грудня 1991 року заповів, що найближче свято Різдва Христового буде особливим святом, бо над Україною появилася зоря вольности і Месія явився, щоб спасти сторіччями поневолений український люд. В Україні нема того достатку, що в Америці, Канаді, у Західній Европі чи Австралії. Але є те саме шанування церков, які у таке велике свято, як Різдво Христове вщерть заповнюються вірними. Певно, що краще було б, якби всі українські люди в Україні і поза нею, всіх віровизнань, могли святкувати Різдво в той сам день. Але це таки форма, тільки форма. По суті не грає ролі, що цього року українські католики й українські православні мають інші календарні дати для святкування. Найважливіше те, що в цьому році всі вони житимуть тими самими думками й переживаннями і їхні розмови за святвечірнім столом будуть кружляти довкола цієї самої теми: несподіваного народження волі в Україні.

В Америці завелася традиція, що перед Білим Домом у Вашінґтоні, на майдані Рокефеллера в Ню Йорку та в інших великих містах засвічують височенні ялинки з тисяччю світючих жарівок. Це ніби тільки прибране дерево. Але — це символ. Ялинка на Різдво це так, як писанка на Великдень. В гарячій Арґентині чи Бразилії нема смерек, там заступає смерічку пальма. Так само у місці народження Христа, у Вифлеємі, тепер в Ізраїлі, нема на прикінці грудня чи в першому тижні січні снігу. Американці люблять „біле Різдво". Чи це смерічка чи пальма, чи Різдво біле, засніжене, чи тепле, — це теж речі назверхні, формальні. Суть — це святковий різдвяний настрій, молитовний настрій у всіх церквах, де залунає коляда „Бог Предвічний" і де у цьогорічному Різдві всі будемо дякувати Господеві за чудо народження української ні від кого не залежної держави.

Під час Різдвяних Свят нема цього року місця на песимістів. Після того, яким був для України рік 1991 — можна і треба з повним довір'ям дивитися в майбутнє. Щорічне трафаретне бажання „Веселих Свят" і Щасливого Нового Року" — цього року це вислів віри, що 1992 рік закріпить здобутки 1991 року.

„Та ми, раби, сами не
раз не знаєм,
Що робим, по неволі,
що — по волі".
Л. Українка

Наталена Королева

НАЦІОНАЛЬНИЙ СЛАВЕНЬ І СИЛА ПРИСПАНИХ ПОЧУВАНЬ

Надходить Свят-Вечір...

Скільки разів приходить він до мене на чужині? І в сльозах, і в смішках, у великому гурті й на самотині. Та звичайно той Свят-Вечір, що наближається, викликує згадку про якийсь давноминулий.

...Тоді мені перейшло через двадцять. Здавалось: я мала все, чого могла бажати, але в дійсності — усе життя була суцільна прикрість. І на тлі тієї перманентної прикрости, що я мусіла мешкати в Петербурзі, ще більша неприємність: обов'язкові — двічі в місяць обіди в родині генерала Я., що був мені якимось свояком.

Генерал уже давно світив лисиною, свої безконечні оповідання-згадки виголошував високим фальсетом і при кожній нагоді підкреслював, що він — „настоящій малорос із Кієва".

І справді щиро він любив усе, що слід любити „малоросам": „українськую ноч", „малоросійській" борщ та ковбасу, гопака і „божественния" українські пісні. Позатим навряд чи мав він якусь яснішу національну уяву, але слово „Україна" знав.

* * *

Згаданого року я не могла виїхати із Петербургу на Різдвяні Свята, а коли ж мала необережність згадати про це на обіді в генерала, — він категорично примусив мене провести Свят-Вечір з ними. Лишалося згадати св. Варвару: „Ступай, Варваро, в олій, бо треба" зробити і цей веселий день нудним.

І справді, лише вступила до велетенських покоїв, відразу відчула подвоєну врочисту нудьгу. Ряд слуг, схвильована й розгублена дружина генерала, що раз-по-раз нюхала „англійську сіль" і шаруділа, як миша в соломі, товстолезним, цупким шовком своїх спідниць, здитинілий генерал, що зараз же почав свої спогади із доби Наполеона і ніяк не міг зрозуміти, що я не бувала свідком ні його згадок, ні його колишніх вражень. А до цього всього, чимало також столітніх „своїх" гостей, старомодних, туго накрохмалених, ультра-урочистих, повних святочного очікування.

Кавалірі пропонують дамам руку й урочистим походом, як ляндґрафові гості в „Тангойзері", поважно рушаємо до їдальні.

На кожному приборі — букетик із галузочкою ялинки, прикритої карточкою з найменням гостя. За кожним стільцем з височенною спинкою — скам'янілий слуга.

Провід переймає генерал. Лагодить на вислих грудях свій „іконостас", — незліченну колекцію орденів, робить поважне обличчя і хрипливим сопраном виголошує відповідну промову. Вітає, бажає, згадує, пророкує, і знову бажає та вітає. Я прокидаюсь до дійсности, коли господар нарешті зміняє тон:

— ... А тепер, коли вже, так сказать, закінчилась частина офіційна, дозволю собі запропонувати нашим, так сказать, козацьким звичаєм традиційні „три чарки"...

Згадуємо кого слід. Генерал остаточно розм'якає і, спершись рукою на стіл, чим приводить у жах генеральшу, говорить нескінченні монологи. Генеральша непевним поглядом усе частіше зиркає на промовця, котрий може „заговоритися" і сказати якесь слівце неслушне у присутності слуг. Тому вона їх відпускає і саме в час:генерал уже встав, випнув груди і деклямує про „золоту примару" славної козацької свободи, бунчук, булаву...

Прийшовши до верхів захоплення, приглушеним голосом додає:

— І всьо, всьо, задушілі... Маскалі!...

Дехто спускає очі, дехто похитує головою, я тихенько плещу в долоні. Переходимо до сальону. Тут — усі надії на мене, бож прекрасні „малоросійські" пісні — це моя атракція.

Уже мій невеличкий репертуар наближається до кінця. Але слухачі вимагають ще „хоч одну"... Набринькую на роялі і пригадую, що за останнє перебування в Києві чула від Олександра Кошиця нову для мене пісню...

— Тільки, що — хорова — заповідаю, — але ж нескладна. Спробуйте підтягувати, я програю кілька разів мотив.

Скриплять дідугани, мов старі ялини в лісі. Та потроху налагоджується.

— Але ж скажіть слова! — дужче за всіх хвилюється генерал.

— „Ще не вмерла України, ні слава, ні воля".

— Прекрасно! Прекрасно!... Що ж це за пісня?

— Гимн...

— Який гимн?...

— Таж український!

Все раптом замовкає. Найбільш отетерів господар. Але враз отямлюється і, як може швидко, чимчикує до дверей та торгає клямку: чи добре замкнено? Потім визирає вікном на вулицю, швидко вертається до роялю і зганяє всіх гостей до тіснішого кола.

(Закінчення на стор. 10-ій)

Лев Яцкевич

РІЗДВЯНА ЗОРЯ У СВІТЛІ НАУКИ

Через 20 сторіч астрономи, теологи, скептики та віруючі роздумували над появою Вифлеємської Зорі, що показала трьом мудрецям зі Сходу шлях до Вифлеєму (тепер (Бейт Лахм, коло Єрусалиму), місця народження Месії світу.

Чи дійсно така зоря появилася тоді на небі, чи це була тільки леґенда, чи декоративна метафора? Бо якщо прийняти, що зоря або якесь інше світляне тіло появилося в тому часі на небі, тоді виринає питання про походження цього світляного тіла, чи це була комета, чи експлодуюча зоря, яку астрономи називають „суперновою".

Деякі вчені ставлять під сумнів появу Різдвяної зорі вважаючи згадку про неї в Біблії, звичайною алегорією.

Бо майже всі старинні цивілізації мовляв вірили у появу нових зір, як провісників народження могутніх володарів чи великих вождів. І так — великі ясні зорі мали зустрічати народження перського короля Мітридата, македонського короля Александра Великого та монгольського завойовника Джинґіс-Хана.

Але багато учених обстоює погляд існування Вифлиємської зорі, на основі записок та обстежень старинних астрономів, що відзначили появу численних світляних явищ приблизно в часі народження Ісуса Христа. Астрономи та біблійні вчені, у загальному, погоджуються в тому, що Вифлеємська Зоря не була „суперновою", бо її мерехтливий процес експльозії мусіли б завважити багато людей, на чолі з королем Юдеї Іродом. Тим часом, крім апостола Матея, ніхто цього явища не описав, ані не відзначив.

Дехто натякає, що цією зорею могла бути комета Геллея, що появилася у нашій соняшній системі, вперше в 240 році перед народженням Христа, а другий раз в 12 році до н. е. Але цей здогад нестійкий з уваги на досить велику відстань часу до народження Христа та тогочасного вірування, що комети були носіями, не радости й добра, але зла.

Якщо, проте, вірити очевидцеві євангелистові Матеєві, тоді слід шукати за джерелом цього світляного явища деінде. Досліди старинних календарів та записок історичних подій, перед і після народження Христа, вказують на те, що Ісус Христос народився, правдоподібно, восени 7-го року до н. е., себто в тому році, коли на небі проходило незвичайне явище трикратного з'єднання (коньюґації) двох найбільших плянет нашої соняшної системи Юпітера та Сатурна.

Таке з'єднання, або зближення на небі, це небуденне явище, що відбувається в періодичних відступах часу, в час обороту плянет довкруги сонця з різними кутовими швидкостями. Таке з'єднання Юпітера і Сатурна відбулося в травні 7 року до н. е. У вересні цього самого року відбулося чергове з'єднання тих плянет, а в грудні цього ж року третє з'єднання Ті всі з'єднання для голого ока робили враження величезної мерехтливої зорі. Деякі астрономи та біблійні науковці вважають, що перше з'єднання обох плянет було для мудреців зі Сходу довгоочікуваним знаком народження Христа та поштовхом до подорожі до далекої Юдеї. Друге з'єднання у вересні було для них зоряним маяком в часі їхньої подорожі, а третє з'єднання в грудні освітило їм останній етап шляху до Вифлеєму.

Але для нас, сучасних людей, не важлива проте докладна дата появи Вифлеємської Зорі, але те, що вона собою символізує. Мерехтливі небесні тіла та неосяжні зорі, розкинуті рясно на синій хустині неба, викликали в людини завжди шанобливість і подив. І тому слід вважати зовсім природним, що ті, що відзначали народження Христа, зв'язали цю подію зі зорею. І навіть сьогодні — мерехтлива зірка над дитячими яслами чи на ялинці становить для нас емблему надії. І тому не важко зрозуміти, чому саме зоря стала символом народження Христа.

Але вибір цього символу був дуже щасливий і вдалий, бо зоря символізує, не тільки народження дитини, але також народження світу та людства. Зорі бо, так само, як люди, переходять весну, літо та осінь свого життя, а, вмираючи, дають змогу народжуватися новим зорям та новим світам.

Зформовані в холодних і темних просторах космосу, вони вирощують в своїх нутрах усі хемічні первні, потрібні для творення та підтриманням органічного життя (за вийнятком водня).

В останньому етапі життя вони стають „білими карликами", що вмираючи, розсівають, як добрі сівачі, залишки своєї матерії по широких ланах Всесвіту. Розкинута щедро матерія стає основою побудови нових зір, плянет і місяців.

До речі, наша Земля, місяць і наше сонце (що є також зорею) постали з попелу померлих зір, а люди — це дослівно зоряні діти.

Бо ми, подібно, як всі інші види органічного життя, побудовані з атомів, вирощених в термоядерних горнилах зір. Тому Вифлеємська зоря, становить не тільки символ народження Месії світу, але також символ народження цілого людства і, в тому її глибокий зміст, велич і містерія.

Іванна Савицька

Різдво в Організації Об'єднаних Націй

Отож, ялинки! Скрізь і всюди по всіх поверхах, вестибюлях, залях, кулюарах, починаючи знизу, а кінчаючи на 39-му поверсі „скляної коробки" будинку Організації Об'єднаних Націй у Ню Йорку. Ялинки багаті, добірні, мистецько прибрані й дуже щедро освітлені. Їх декорують ніччю професійні декоратори.

Релігійний аспект пов'язаний із Різдвом, тут на задньому пляні, бо ООН — зборище різних релігій, рас, традицій і звичаїв. Тут, у будинку, немає ні каплиць, ні мошей, ні божниць, зате внизу, близько входу приміщено „meditation room" (кімната для медитацій) для всіх тих, хто хоче піднести свого духа до Бога і побути з тим Богом на мовчазній розмові. Прекрасне місце для роздумів.

Різдвяний сезон починається різдвяним концертом (чотири виступи). Цей ориґінальний хоровий ансамбль об'єднує музично обдарованих сто одиниць різних націй, заснований у 1947 році. Він має бути амбасадором миру, зрозуміння і доброї волі. Тут співають (на виступах — у народних одягах), секретарки, машиністки, перекладачі, кореспонденти, радіокоментатори, бібліотекарі, лікарі, постійні делеґати до ООН і члени закордонних місій. Члени хору мусять погодитися на виїзди до коледжів, шпиталів, музеїв, а також на концертові поїздки до інших країн, (1965 року виступ хору ООН в Копенгагені).

Рідвяні концерти відбуваються у прекрасній авдиторії ім. Даґа Гаммершильда. В програмах різдвяних виступів — колядки різних народів, членів ООН. Співають теж нашого „Щедрика", пропускаючи ім'я Леонтовича.

Два тижні до Різдва починається у різних відділах „party", а зараз по святочній перерві — великий різдвяно-новорічний баль. Тут зобов'язує вечірній одяг. Ото ж, як видно, працівники Організації Об'єднаних Націй не дуже то важко працюють. Пожвавлене товариське життя (спільні екскурсії по Ню Йорку), опера, театри, музеї, виїзди в гори на лещата, відограють немалу ролю в міждержавних взаєминах і контактах.

Годі здається повірити, що будинок Організації Об'єднаних Націй відкритий для гостей навіть у день Різдва, бо бизнес на першому місці. Пошта торгує новим випуском значків, на які полюють численні колекціонери. Книгарня заповнена книгами з цілого світу. Продається теж (від Юнеско (різдвяні, мистецькі картки. Там, в один час, продавали картки української мисткині Слави Сурмач. Крамниця з народними виробами торгує у Різдво п'ять до шість тисяч за один день. У підвалі, в кафетерії пахне свіжозапарена кава, отож є де посидіти, погуторити, „посвяткувати".

А хто ж є оті різдвяні покупці, спитаєте певно з цікавістю. Вони — жителі Ню Йорку і їхні різдвяні гості з провінції. В інші дні, тут роїться від тур, сливе з цілої Америки.

Політика на час Різдва зовсім втихає. „Скляна коробка" будинку ООН стоїть уночі освітлена (39 поверхів), випрямлена, горда, сторожка, чуває над миром світу. Та чи справді?

Микола Голубець

Різдвяна ніч

Різдвяна ніч — горять на небі зорі,
Земля в снігів сріблистій пелені,
Пісні якісь і музика в просторі,
Поля, ліси, в чарівнім полусні.

Якісь огні запалюються в горах,
І ніч якась не та, що була вчора...

Різдвяна ніч — хіба сказати дасться,
Як повно в ній і таємниць і мрій,
І спогадів і снів і скільки щастя,
І скільки віри в сповнення надій?

Бож це та ніч, в якій зоря засяла
Й на цілім світі... Нова Радість стала.

В таку то ніч, дві тисячі літ тому
огнями знявся галилейський степ,
І наче сонце світові цілому
Під Вифлеємом заяснів вертеп.

І обжемчужив мученицькі рани
І золотом озолотив кайдани...

Різдвяна ніч — горять на небі зорі,
Земля в снігів сріблистій пелені,
Пісні якісь і музика в просторі,
Поля, ліси в чарівнім полусні.

Якісь огні запалюються в горах,
І ніч якась не та, що була вчора...

В ту ніч здригнулась деспотів палата
Від гордих веж до мраморних основ,
В ту ніч в тюремні мури-казамати
Неначе промінь соняшний зійшов,

Де серед горя, холоду й недолі
Прийшов Князь слави, світла, правди й волі.

Ольга Кузьмович

СВЯТ-ВЕЧІР ЗІ СМОКОМ

Зима того року була гостра, а настрої невеселі. Наша родина була розкинена по всіх усюдах Західньої Европи й коли я довідалася, що мама перебуває в Берліні, рішила поїхати з Відня, де жила також „на одній нозі" підготовляючи ще в Українському видавництві січневе число „Дороги" без великої надії, що воно побачить світло денне. Це ж був 1944 рік: німецькі війська в паніці відтягали свої ряди на захід, „ворожі" літаки раз-у-раз налітали на Відень, а ми проводили більше часу в підземеллях Відня, як на його поверхні. Як інакше я уявляла собі це перше побачення з тим розспіваним, розтанцьованим Віднем, про який стільки романтичного наслухалася з переживань батьків.

Хоча перебування у сховищі звичайно, було у цікавому та культурному товаристві моїх співробітників із видавництва д-ра Миколи Шлемкевича, Романа Купчинського, Марії Струтинської і Святослава Гординського, який відчував потрясення від кожного удару бомб і разом з нами усіми притому здригався, — але все це не було надто приємне.

Дістатися на поїзд Відень—Берлін не було легко, але після довгого вичікування у вщерть заповненій почекальні, де люди лежали на долівках, на клунках, де попало, я просто потягнена товпою, що кинулася на поїзд дісталася досередини. В переділі, із зовсім вибитим вікном не було багато охочих провести цілу ніч і так я найшла сидяче місце. Моїми співпасажирами були самі німецькі вояки, які, здається, не боялися холоду зимової ночі, а пляшки в їхніх підручних торбах вказували на те, що вони мали намір „грітися" алькоголем. Вояки були молоді, й як тільки поїзд вкінці рушив та затемнений Відень залишився за нами — почали співати. Щойно почувши „О Танненбавм" і „Штіллє Нахт" я здала собі справу, що це було 23-го грудня — і що у них це навечер'я Свят Вечора. Із скорістю поїзду ставало у переділі із відчиненим вікном щораз холодніше і мої співпасажири рішили, витягнувши вояцький коц, що кожний із них мав у наплечнику, тримати його напереміну руками при рамі вікна, щоб бодай частинно його заслонити. По якомусь часі це вже не дуже помагало і мої співпасажири завважуючи як „дзвоню зубами" ще і мені віддали один із своїх коців, що належав до вивінування кожного із них. Після співів пішла тиха розмова, кожен згадував давні Різдва, родинний дім і в кожного з тих молодих німців був сум і туга за родиною, за родинним теплом, яке так особливо потрібне у різдвяний час. Тоді я вперше усвідомила собі, що різниця календарів спонукує навіть різницю настроїв і вперше разом із тими припадковими товаришами подорожі відчула сум самоти у святочний час, хоча старалася себе в думках переконувати, що це чейже не „наше" Різдво і не наш Свят-Вечір.

Тим сумом і холодом прийняла мене столиця Німеччини і ці настрої віддзеркалювалися також на обличчях мешканців Берліну, що ніяк не були у святочному настрої. У повітрі відчувалося страх, непевність і відчай.

Малий готелик, недалеко відомої станції „Берлін ам Зоо" був такий для мене непривітливий, як ціле це місто, у передчутті розпаду, аж доки я не опинилася у кріпких обіймах вуйка Смока і не почула його вже призабутого у воєнній хуртовині львівського „Сервус мала".

Хоча ми впізнали себе вперше щойно після окупації німцями Львова, але цей незнаний досі вуйко з такою дивною минувшиною був мені таки від першої зустрічі близький і цікавий. Бо його особа була в родині все обговорювана пошепки між „старшими" і щойно підлітком я довідалася точно чому це. Атентат на президента Польщі Пілсудського зробив його серед української громади героєм, але довголітня тюрма, а після амнестії заборона жити в Галичині, зовсім викинула його з рамок нормального життя, а в тих часах, ніхто не думав, що людина після довголітньої тюрми та ще коли ув'язнена від 21-го року життя, потребує психологічного пристосування до життя і навіть лікування. Так, Смок, якого ніхто інакше не називав, як тим псевдом, був постійно журбою родини, а зокрема мого дідуся, що того свого сина особливо любив.

Але у зустрічах зі мною Смок був завжди веселий, повний життя і цікавих розповідей, що мені нагадували улюблені в тому часі для мене кримінальні романи.

Тим разом Смок був у мундирі члена Української Дивізії, на якомусь відрядженні до Берліну і заповів, що виборов собі вільний день, щоб провести його з родиною. Наразі ми були лише вдвоє, бо ані мама, ані другий брат Смока — Богдан, що також служив при війську, ще не добилися на умовлене місце зустрічі і так удвоє ми провели цілий цей „німецький" Свят-Вечір за столом малої „knайпи", в нашому готелику, де Смок завдяки своєму берлінському акцентові та мундирові роздобув навіть для нас скромну вечерю з пляшкою вина.

Після взаємних інформацій, де хто з нашої широкої родини Федаків перебуває, включно із тетою Софією та її мужем Андрієм Мельником у концтаборі Саксенгавзену і родини мого мужа в Казахстані, Смок, як звичайно, при наших нечастих зустрічах почав розповідати про свої переживання. Дата Святого Вечора, хоча, як ми уважали лише німецького, пригадала йому десятки цих, що їх він переживав на самоті у в'язничній келії біля Варшави, але також Свят-Вечір у злощасній Луб'янці 1940 року, після якого перевезли Смока однієї темної зимової ночі до невідомої дачі у лісі.

Смок, попиваючи вино, розговорився про ці дивні місяці перед початком війни між Німеччиною а СССР і я, незважаючи на оточення, сумні думки і непевність ситуації заслухалася у цю розповідь, що здавалася немов сюжетом до шпигунського фільму.

— Уяви собі — мене тримали в цій елеґантній, на совєтській умовини, дачі кілька тижнів, годували добре, — а, мені лише так здавалося після меню Луб'янки, — я спав і їв, не мав ані можливости з ніким говорити, ані нічого до читання і так жив лише, ставлячи собі постійно питання, що це все має значити. Аж одного дня повели мене до іншої кімнати, де за бюрком сидів огрядний, червоний на обличчі старшина НКВД, який стиснув мені, немов приятелеві руку, і розпочав розмову. Розуміється відразу „пригадав" мені моє минуле, участь у Першій світовій війні як

(Закінчення на стор. 10-ій)

ДОСТОЙНИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ і ПРИЯТЕЛЯМ епохального діла Енциклопедії Українознавства

Веселих Свят Різдва Христового та кращого Нового Року

бажає

Фундація Приятелів Енциклопедії України, Інк.

6 Nebraska Dr., Matawan, N.J. 07747





З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
З НОВИМ РОКОМ
та
СВЯТИМ ЙОРДАНОМ
бажає
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

сестрам і братам на Україні, членам, жертводавцям і приятелям

Управа і Адміністрація УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ

Український Музей
203 Друга авеню, Ню Йорк, Н. Й. 10003
(212) 228-0110

Родині, Клієнтам і Знайомим

Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

бажає

NESTOR OLESNYCKYJ

із фірми

FISH, FIELD & OLESNYCKYJ

2040 Millburn Avenue
Maplewood, N.J. 07040
(201) 763-2001
(201) 761-6480

Мейплвуд, Н. Дж.

Український Народний Дім в Ірвінґтоні, Н. Дж.

140 Проспект авеню

зі Святами Різдва Христового, Нового Року і Святого Йордану

вітаємо
наше членство, клієнтелю та все українське громадянство й бажаємо всім

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЕ!

Центр Української Культури в Гантері під кер. І. Соневицького

бажає
усім своїм добродіям, членам, прихильникам і мистцям

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!
ХРИСТОС РОДИВСЯ!

УКРАЇНСЬКА МЕДИЧНО-ХАРИТАТИВНА СЛУЖБА

колишній Український Червоний Хрест на чужині

з нагоди Різдва Христового та Нового Року

шле найщиріші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ,

Високопреосвященнішим Ієрархам і Всечеснішому Духовенству Українських Церков, українським науковим Установам, Світовому Конґресові Вільних Українців, Координаційному Осередкові Громадських Центральних Установ, Суспільній Опіці враз з Відділами, Самопомочі враз із Відділами, Жіночій Допомоговій Організації враз із Відділами, Лікарським Товариствам, Молодечим Організаціям, Українській пресі, Представництвам, Станицям, членству УМХС, нашим щедрим ЖЕРТВОДАВЦЯМ, Збірщикам та всій українській спільноті на чужині і в рідному краю.

Рада і Управа УМХС

Нова адреса УМХС:

UKRAINISCHER MEDIZINISCHER UND CARITATIVER DIENST
Pienzenauerstr. 15, D-8000, Muenchen 80

Українське Спортово-Виховне Товариство „Чорноморська Січ", Січова Фундація і Комітет Спортової Школи в Нюарку, Н. Дж.

З Празником Різдва Христовсго
і Новим Роком

вітає

Українську Спортову Централю Америки і Канади. УСЦАК-Схід. усі Українські Спортові Осередки у Вільному Світі і в Україні, усіх своїх Членів. активних спортовців панок „Ч. Січі". Шановних Прихильників. Меценатів та все Українське Громадянство і бажає

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!

Українська Вільна Академія Наук у США

щиро вітає

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ

Ієрархів Українських Церков. Голів Християнських Об'єднань. Українські Наукові Установи. Українські Організації. Членів Академії і Членів її Фундації. Прихильників Української Вільної Науки і все Українське Громадянство.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Управа УВАН у США

З Різдвом Христовим
і Новим Роком

щиро вітаємо
Колеґ-Учителів.
Учнів. Їхніх Батьків.
Батьківський Комітет
та всіх Приятелів

УКРАЇНСЬКОГО МУЗИЧНОГО ІНСТИТУТУ

Христос Родився! Славіте Його!

Президія УМІ



УПРАВА ОСЕЛІ ОДВУ ім. О. ОЛЬЖИЧА в Лігайтоні, Па.

— бажає —

своїм членам, прихильникам, сусідам і гостям та всім членам ОДВУ і братнім організаціям і їх родинам

Радісних Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

UKRAINIAN HOMESTEAD

1230 Beaver Run Dr., Lehighton, Pa. 18235
Tel.: (215) 377-4621

Христос Родився! Славім Його!

З радісними Святами
ХРИСТОВОГО РІЗДВА
та НОВОГО РОКУ

вітає всіх Земляків та колишніх Жителів Дрогобицької Землі на всіх поселеннях

Центральний Комітет Дрогобиччини

та бажає
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

При цій нагоді повідомляємо, що Комітет має ще на складі деяку скількість другого і третього тому нашого реґіонального Збірника: **„Дрогобиччина — Земля Івана Франка".** Хто з Земляків не має ще цього видання, може ще замовити, звертаючись на адресу нашого скарбника:

ROMAN MYKYTA
357 So. Parkway, Clifton, N.J. 07014.



Веселих Свят
Рождества Христового
і
Щасливого Нового Року

Пластовим Проводам, Виховникам, усім пластункам і пластунам та приятелям Пласту

— бажають —

ГОЛОВНА ПЛАСТОВА БУЛАВА
ГОЛОВНА ПЛАСТОВА РАДА

Український Технічно-Господарський Інститут УГА/УТГІ

— шле —

Українському народові у вільній Україні та діяспорі, Українському урядові в Києві, Високопреосвященнішим Владикам та українському духовенству в Україні та діяспорі, нашим професорам, доцентам, науковим співробітникам, абсольвентам і приятелям УГА/УТГІ, науковим установам, українським політичним партіям, громадським, суспільним, студентським, молодечим, комбатантським організаціям, українській кооперації, асекураційним, інженерним, лікарським Товариствам, українській пресі, найсердечніші побажання з нагоди
СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та НОВОГО 1992 РОКУ.

Це перший раз в нашому житті, що український нарід святкуватиме Різдво Христове та Новий Рік у вільній від нікого незалежній Самостійній Українській Державі. Бажаємо вам, дорогі брати і сестри в Україні та діяспорі

Веселих Свят та щасливого
і здорового Нового Року!
Христос Родився!
Славім Його!

Український-Технічно-Господарський Інститут — УТГІ

З Різдвом Христовим і Новим 1991 Роком

Секретаріят Світового Конґресу Вільних Українців і його Президія

пересилають щиросердечний привіт УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДОВІ В УКРАЇНІ ТА ЙОГО АВАНГАРДОВІ В БОРОТЬБІ ЗА КРАЩЕ ЗАВТРА— НАРОДНІЙ РАДІ Й НАРОДНОМУ РУХОВІ УКРАЇНИ на чолі з Іваном Драчем та Михайлом Горинем, із побажанням якнайкращих успіхів у новому 1991 році. Президія Секретаріяту вітає всіх українців у розсіянні по цілому світі, ієрархів, духовенство й пасторат Українських Церков, проводи українських організацій в діяспорі та політичних партій в Україні й їхнє членство традиційним привітом

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

За Президію Секретаріяту

Юрій Шимко, Президент д-р Василь Верига, Генеральний секретар

Веселих Свят
Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!

Вельмишановним Ректорові, Деканам, всім Професорам і Студентам УВУ, Меценатам, Добродіям і Жертводавцям на Фундацію Українського Вільного Університету, Духовенству Українських Церков, Установам, Молодечим і Студентським Організаціям та всьому Українському Народові

— бажає —

Управа Фундації Українського Вільного Університету

Ukrainian Free University Foundation, Inc.
P.O. Box 1028, New York, N.Y. 10276. Tel.: (212) 254-1571



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

вітаємо щиро
всіх наших Членів та Прихильників
бажаємо їм
Веселих Свят та Щасливого Нового Року
та дякуємо їм за кожночасну підтримку.

ПРЕЗИДІЯ УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ!



Щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів. Сердечно дякуємо їм за їхню прихильність, підтримку та відвідування нашої Оселі.

Всім Працівникам Союзівки, Членам і Урядникам Українського Народного Союзу, бажаємо усього добра, щастя, здоров'я та найкращих успіхів у Новому Році!

ХРИСТОС РОДИВСЯ!



УПРАВА СОЮЗІВКИ

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
Бажаємо ВЕСЕЛИХ СВЯТ рідним і приятелям, а замість окремих побажань складаємо 100 дол. на ФОНД ДОПОМОГИ УКРАЇНІ.

Ірена і Петро ЩЕРБИ з Вільмінґтону

Христос Раждається!
Радісних Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям і Знайомим на Україні й в діяспорі щиро бажає

Оксана Гаврищак-Рак
Лонг Айланд Сіті

Рідні, Приятелям та Знайомим
Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року
— бажають —

Роман і Ярослава Ракочі
Роман мол. і Лі Ракочі з сином Адамом
Михайло і Арета Крушельницькі з синами Андрієм і Александром



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

Центральна Управа Організації Державного Відродження України в США

щиро і сердечно вітає

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ

Ієрархів, Духовенство і Пасторат всіх Українських Церков; Голову і Членів Проводу Українських Націоналістів; Голову і Президію ІСНО; Голову, Президію і Секретаріят СКВУ; Проводи і Членство Ідеологічно Споріднених Націоналістичних Організацій у всьому світі, зокрема Управи Відділів і Делеґатур і всіх Членів ОДВУ і Братські Організації; Голів і Членство всіх українських самостійницьких і соборницьких релігійних, наукових, культурно-освітніх, суспільно-громадських, жіночих, молодечих, харитативних, мистецьких і політичних організацій та установ і всіх українців на Рідних Землях і в діяспорі традиційним привітом —

Христос Раждається!

За ЦУ ОДВУ:

Інж. Ярослав Жмуркевич, голова **Мґр Володимир Яців, ген. секретар**

Дирекція Українського Народного Дому в Ню Йорку

— бажає —

усім Уділовцям, Установам і Організаціям, які мають в УНДомі свої постійні домівки, всім, що користають із заль УНДому та всім ВШ. Гостям нашого Ресторану та Клюбу „ЛИСА МИКИТИ" і всій Українській Громаді Ню Йорку

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

140-142 Second Avenue — NEW YORK, N.Y. 10003 — 520-6287

Зі Святами РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
обох стилів і НЕЗАЛЕЖНОЮ УКРАЇНОЮ вітаю щиро рідню, друзів і знайомих.
Христос Раждається! Слава Україні!

ІРЕНА ЩЕРБАНЮК

Українська Федеральна Кредитова Кооператива

„САМОПОМІЧ"

в Ню Йорку

вітає
СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ПРИЯТЕЛІВ І ВСЮ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ

з Радісним празником Христового Різдва та Нового Року

та бажає усім багато радости, щастя й успіхів у житті й праці на добро Української Церкви й Українського Народу, що вкінці по віках довгої неволі діждався своєї Рідної, від нікого незалежної Держави!

Христос Родився! *Славім Його!*

Дирекція

Христос Родився.



Славіте!

Високоповаженим Панам Професорам і колишнім Учням та всім Зальцбуржанам

Веселих Свят і Щасливого Нового Року
— бажає —

КОМІТЕТ ЗАЛЬЦБУРЗЬКОЇ ГІМНАЗІЇ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ 1992
бажає своїм Членам та всій Українській Громаді

КРЕДИТІВКА СВ. АНДРІЯ

при Українському Православному Осередку в Бавнд Бруку

Адреса для листування:
Урядові години: **(понеділок закрито), кожного дня від год. 10-ої рано до 3-ої по пол.; в суботи від 9-ої рано до 12-ої полудня; четвер від 10 до 7-ої веч.**

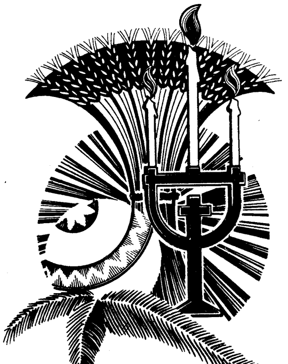
Тел.: 1 (908) 469-9085

- Ощадності забезпечені Федеральним Урядом до $100,00.
- Всі позички забезпечені безкоштовно до висоти $10,000 на 10 років
- Безкоштовне забезпечення на життя до $2,000 — залежно від суми ощадностей і віку члена Кредитівки
- Дивіденди від звичайних вкладів — нараховуємо квартально
- Видаємо студентські позики
- Видаємо різні сертифікати

279 Main Street, So. Bound Brook, N.J. 08880
ST. ANDREW'S SO. BOUND BROOK FEDERAL CREDIT UNION
P.O. Box 375, So. Bound Brook, N.J. 08880

Христос Родився!

Централя Українських Кооператив Америки

ХРИСТОС 

бажає

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ПАТРІЯРХАМ УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ,
ДОСТОЙНИМ ГОЛОВАМ ЄВАНГЕЛЬСЬКИХ ОБ'ЄДНАНЬ,
УКРАЇНСЬКИМ ОРГАНІЗАЦІЯМ і УСТАНОВАМ,
ЧЛЕНАМ УКРАЇНСЬКИХ КООПЕРАТИВ
ТА ВСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДОВІ НА ПОСЕЛЕННЯХ
І НА ВІЛЬНІЙ, САМОСТІЙНІЙ, НЕЗАЛЕЖНІЙ УКРАЇНІ!



РОДИВСЯ

Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч"
БАЛТІМОР, Мд.

Українська Братська Федеральна Кредитова Кооператива
БОСТОН, Масс.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива св. Андрія
С. БАВНД БРУК, Н. Дж.

Українська Кредитова Спілка „Дніпро"
БАФФАЛО, Н. Й.

Українська Федеральна Кооперативна Каса „Самопоміч"
ЧИКАҐО, Ілл.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч"
ДІТРОЙТ, Миш.

Українська Кредитова Спілка „Будучність"
ДІТРОЙТ, Миш.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч"
ЕЛИЗАБЕТ, Н. Дж.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч"
ГАРТФОРД, Конн.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч"
ДЖЕРЗІ СИТІ, Н. Дж.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч"
КЕРГАНКСОН, Н. Й.

Українська Кредитова Кооператива
ЛОС АНДЖЕЛЕС, Каліф.

Українсько-Американська Кредитова Кооператива
МАЯМІ, Фльорида

Українська Кредитова Кооператива
МІЛВОКІ, Вис.

Українська Кредитова Кооператива
МІННЕАПОЛІС, Мінн.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч"
НЮАРК, Н. Дж.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч"
НЮ ЙОРК, Н. Й.

Українська Православна Федеральна Кредитова Кооператива
НЮ ЙОРК, Н. Й.

Українська Кредитова Кооператива „Самопоміч"
ПАРМА, Огайо

Українська Кредитова Кооператива „Основа"
ПАРМА, Огайо

Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч"
ПАССЕЙК, Н. Дж.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч"
ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, Па.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч"
ПІТСБУРҐ, Па.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
РОЧЕСТЕР, Н. Й.

Українська Братська Федеральна Кредитова Кооператива
СКРЕНТОН, Па.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч"
СИРАКЮЗИ, Н. Й.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
ВАШІНҐТОН, Д. К.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива „СУМА"
ЙОНКЕРС, Н. Й.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
вітаємо
РОДИНУ — ПРИЯТЕЛІВ — ЗНАЙОМИХ
по обидвох боках Океану.
Ярослава, Зенон і Христя СНИЛИКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають
Неоніля і Іван Тершаківці

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
Джерзі Сіті, Н. Дж. **Володимир КАРИЙ**

З Різдвом Христовим і Новим Роком
всіх наших Приятелів
сердечно вітають
Марія і Марко Душники

РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
БОГДАН ГІРНЯК з РОДИНОЮ

Веселих Свят
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ПАЦІЄНТАМ
щиро бажає
д-р Василь Саляк
з Родиною

Родині, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
ОСИП і НАТАЛКА СИҐІДИ
з родиною



Ходить колядка...

Рідні, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
— бажають —
Слава й Остап Олесницькі

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідні, Приятелям і Знайомим по обох боках океану
бажають
Люба Лапичак-Лесько
Михаїл Лесько
Мейплвуд, Н. Дж.

Із нагоди
Різдва та Нового Року
найщиріші бажання
Рідним, Приятелям та Знайомим
складають
Віра й Роман Запутовичі
Hillsdale, N.J.

Родині, Знайомим і Приятелям
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
бажають
Таїса, Ярослав Турянський
з родиною

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Родині, Приятелям і Знайомим
— бажають —
Андрій і Ґеня Кейбіда

Рідні, Друзям і Знайомим
РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
Іванка, Нестор, Дам'ян і Андрій Олесницькі

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
Евген Грицай та Олюнька й Ігор Луків
з донечками Богданкою, Лярисою
і синком Ромчиком

Христос Раждається!
З Різдвом Христовим
і Новим Роком!
вітаємо
РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ
в Америці, Україні і Польщі
Софія Криштальська з Родиною

Усім пластовим і не-пластовим Друзям розкиненим по широкому світі, а зокрема усім читачам фейлетонів О-КИ пересилаю цією дорогою теплі та щирі побажання
Веселих Свят Різдва Христового
і щасливого та здорового переходу
у 1992 рік!
Христос Родився!
ОЛЬГА КУЗЬМОВИЧ

З ПРАЗНИКОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
вітаємо
наших Приятелів, Членів Головного Уряду та Урядників Відділів УНСоюзу, і всіх Співробітників
та бажаємо
ВСЬОГО ДОБРА у НОВОМУ РОЦІ!
УЛЯНА і ВОЛОДИМИР
ДЯЧУКИ

Родині, Приятелям і Знайомим
найсердечніші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО,
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
та сповнення всіх мрій — бажають
Марія і Богдан Робаки
з дітьми і внуками

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
АННА і СТЕФАН МАКУХ
та БОГДАННА МАКУХ

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажає
ГІЛЬДАНА ЗЯТИК
1663 So. 55th Street, Takoma, Wash. 98408
Tel.: (206) 473-7215

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
— бажає —
METELYK PUBLISHING CO., INC.
1034 Sanford Avenue, Irvington, N.J. 07111
видав збірник у двох томах
„СПІВАЙМО РАЗОМ"
Найбільш улюблені українські пісні.
Упорядник МИХАЙЛО КОЗЮПА

З Різдвом Христовим,
Святим Йорданом
і Новим Роком

щирий привіт Українцям на Рідних Землях і у Вільному Світі, Ієрархам, Духовенству, Вельмишановним і Дорогим Прихильникам та Добродіям
пересилають
УКРАЇНСЬКІ МОЛОДІЖНІ АНСАМБЛІ
під мистецьким керівництвом маестра ВАСИЛЯ КАРДАША



Духова Оркестра „АВАНГАРД" • Чоловічий Хор „ОРІОН" • Дівочий Хор „ЛЕВАДА"
Оркестра Юних Барабанщиків • Прапороносці
UKRAINIAN YOUTH ENSEMLES
CORPORATION (YMA)
P.O. Box 37 Station "D", Toronto, Ont., Canada M6P 3J5
Tel.: (416) 847-1347 (416) 475-0214

Веселих Свят,
здорового і щасливого
Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажає
Евгенія Ратич

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят і Щасливого Нового Року
бажають
ТАНЯ і БОГДАН СМОЛИНСЬКІ
з дітьми

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
всій своїй Родині, Покупцям та Приятелям
— бажає —
БАЗАР РІЗНОРОДНОСТЕЙ
Власники:
БОГУСЛАВА ГНАТІВ
з Родиною
1082 Springfied Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 374-6446

З Різдвом Христовим,
Святим Йорданом
і Новим Роком
поздоровляє
ВСІХ ВШ. ПОКУПЦІВ, ПРИЯТЕЛІВ та ЗНАЙОМИХ
АРКА в НЮ ЙОРКУ
26 First Avenue, New York, N.Y. 10009. Tel.: (212) 473-3550
Між Першою і Другою вулицями

Здійснилося одвічне прагнення українського народу до свободи. Україна приготувала собі найдорожчий Різдвяний подарунок - ВОЛЮ !
ВІТАЄМО ВСІХ
наших співвітчизників, усіх, хто довгими роками допомагав нашому народові і так довго чекав на цю мить. Вітаємо всіх з цією великою історичною перемогою !
СЛАВА УКРАЇНІ !
Найщиріші, найтепліші вітання
з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО !
Щастя, радості, здоров'я, Божого благословення
смачної куті та веселої коляди
зичить Вам
УКРАЇНСЬКА ФІРМА "ОКСАНА"

Із СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

Високоповажаним Членам і всій Українській Громаді пересилає найсердечніші побажання

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ"

і ОРГАНІЗАЦІЯ УКРАЇНЦІВ АМЕРИКАНЦІВ „САМОПОМІЧ" ВІДДІЛ в ПАССЕЙКУ

229 Hope Ave.
Passaic, N. J. 07055
Тел.: (201) 473-5965



Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року!

ВШ. Клієнтам, Друзям та Знайомим

бажають

АНТІН і ВІРА ШУМЕЙКИ та Працівники УКРАЇНСЬКОЇ ПОДОРОЖНЬОЇ АҐЕНЦІЇ

KOBASNIUK TRAVEL INC. ЗАСНОВАНА 1920 Р.

157 Second Avenue ■ New York, N.Y. 10003 ■ 212-254-8779 800-535-5587



РОДИНІ, КЛІЄНТАМ ТА ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят та Щасливого Нового Року бажає

МАРИКА ГЕЛЬБІҐ З РОДИНОЮ ТА ПРАЦІВНИКАМИ УКРАЇНСЬКОГО БЮРА ПОДОРОЖЕЙ

scope travel inc

1605 SPRINGFIELD AVE., MAPLEWOOD, NEW JERSEY 07040
TOLL FREE: (800) 242-7267 • IN NEW JERSEY (201) 378-8998

Веселих Свят
Рождества Христового
та
Щасливого Нового Року

Рідним, Приятелям, Покупцям і всьому Українському Громадянству

бажають

РОДИНА ГАНУСЕЙ

ВЛАСНИК МУЗИЧНОЇ КОМПАНІЇ

244 W. Girard Ave., Philadelphia, Pa. 19123. (215) 627-3093

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!

бажає своїм Приятелям

Оркестра „Темпо"

ІРИНЕЙ КОВАЛЬ „вже 30 років... нема музики без „ТЕМПО"
(908) 464-5806

Рідним, Приятелям, Знайомим і Покупцям ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

бажають

Ольга, Петро Семенюки з родиною

власники „Food World Deli" в Мейплвуді, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ всім рідним, приятелям і знайомим бажають

Катруся й Атанас Кобрин з дітьми і внуками

З Різдвом Христовим і Новим Роком

РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ,

щиро вітають

Мирослава Мирошниченко і Галина, Любомир Кузьми

Українським Організаціям та ВШ. Клієнтам, Родині та Знайомим

З Різдвом Христовим та Новим Роком

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

— бажають —

НАТАЛІЯ ЛАЗІРКО дочка НАТАЛКА і син ОЛЕГ з дружиною і донею ХРИСТИНОЮ

OLYMPIC COMMUNITY MARKET

122 — 40th Street — Irvington, N.J. — 375-3181

З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ складають рідним, своякам, знайомим і приятелям щирі побажання ЩАСЛИВИХ і ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Галинка і Степан Волянські з дітьми

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року!

Родині, Приятелям, Знайомим і всім ВП. Покупцям

бажають

ТУСЯ і ДМИТРО БОГАЧ

власники

Української Крамниці „СІЧ" в Пассейку, Н. Дж.

165 Hope Avenue, Passaic, N.J. Tel. 472-2303

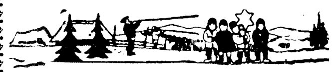
Христос Родився

членам, прихильникам та всьому громадянству Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року бажає

Федеральна Кредитівка "Самопоміч"-Джерзі Сіті

"Self-reliance Federal Credit Union-Jersey City

558 Summit Avenue, Jersey City, N.J. 07306
Branch: 1034 South Broad Street, Trenton, N.J. 08611



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!

Вельмишановним Покупцям і Знайомим

— бажають —

Омелян Суховерський і Мирон Стебельський

власники

Крамниці „ДНІПРО"

698 Sanford Avenue Newark, N.J. 373-8783

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям, Клієнтам і Знайомим

— бажають —

Ірена і Осип Голинські

з ДІТЬМИ і ВНУКАМИ

власники

EXPERT ELECTRICAL SERVICE
224 W. Mt. Pleasant Ave., Livingston, N.J. 07039.
Tel.: 533-0014

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родині, Приятелям Дорогим Гостям ресторану бажає

ЕВСТАХІЙ РАВРИШ

ВЛАСНИК

Big Stas Restaurant

1020 S. Wood Avenue
Linden, N.J. 07036
(908) 862-6455

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!

Українським Установам, ВШ. Покупцям, Родині і Знайомим

пересилають

власники популярної фірми м'ясних — харчевих і імпортованих продуктів

ТАДЕЙ ПОНОСЬ і ОСИП СИГІДА з РОДИНАМИ

STUYVESANT MEAT MARKET, INC.

PRIME MEAT ■ HOMEMADE PRODUCTS
TOBIN WASTLESS & BLOCK HAMS
249 Stuyvesant Avenue ■ Newark, N.J.
Phone: 373-6271



ПОДЯКА

З нагоди

СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ

пересилаю

Високопреподобним Отцям, Преподобним Сестрам і всім приятелям і знайомим найкращі побажання багато щастя, радости і кріпкого здоров'я.

Також складаю сердечну подяку всім друзям, зблизька і здалека, які вшанували мене з нагоди мого 70-ліття. Передусім дякую Їх Ексцеленції Інокентієві Лотоцькому, протоігуменові Бернарду Панчукові, ігуменові Максиму Кобасюкові, о. деканові Іванові Лазару, о. Христофорові Войтині й о. д-рові Севастіяну Саболеві, що звеличали мій ювілей своєю присутністю. Я також безмежно вдячний Степанові й Анні Феденкам за пожертву 1.000 долярів для РУХ-у на фонд відновлення української державности.

Слова глибокої вдячности складаю на адресу Ярослава й Олі Дужих, д-ра Ахіла Хрептовського, д-ра Мирослава Коленського, д-ра Павла Пундія і д-р Лесі Балтарович-Крайц, Володимира Барана, моєї дружини Ірини, синів Андрія й Юрія, невістки Христі та внучки Марічки за підготовку і зразкове переведення святкового бенкету.

Павло Джуль

ВЕЛЬМИШАНОВНИМ ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ГРОМАДЯНСТВУ МІСТА НЮАРКУ й ОКОЛИЦЬ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

Родини: ЯВОРСЬКИХ

УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ ВЗУТТЯ

„SALAMANDER" — SHOES

ГОВЕРЛЯ

1060 Springfield Avenue, Irvington, N.J.
(201) 374-5768

1-ИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ФЕДЕРАЛЬНИЙ ЩАДНИЧИЙ БАНК

«ПЕВНІСТЬ»

Ієрархам і Духовенству Українських Церков, Проводам Українських Організацій, Товариствам і Установам, всім своїм Членам, всій Українській Громаді та Українському Народові найщиріші побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

— пересилають —

ДИРЕКЦІЯ і ПРАЦІВНИКИ

1ST SECURITY FEDERAL SAVINGS BANK

932 - 936 N. Western Ave. Chicago, IL 60622 (312) 772-4500
2166 Plum Grove Rd. Rolling Meadows, IL 60008 (312) 991-9393

DRIVE UP **CASH STATION®** WALK UP

820 N. Western Avenue Chicago, IL 60622 (312) 276-4144

З Різдвом Христовим, з Новим Роком та Святим Йорданом благослови Боже здоров'ям — щастям — любовію — добром

Щирі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родині, Шановним Відборцям, Покупцям, Знайомим

бажають **Дарія Ґенза з доньками Олею і Даркою**

(DELTO EUROPA CORP.)

ГУРТОВИЙ ПРОДАЖ

318 East 9th Street ■ New York, N.Y. 10003 ■ (212) 228-2266

З нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
НОВОГО РОКУ

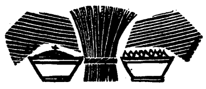
щиросердечні привітання і найкращі побажання СВЯТІЙШОМУ ПАТРІЯРХОВІ КИЇВСЬКОМУ і ВСІЄЇ УКРАЇНИ МСТИСЛАВОВІ, ВЕРХОВНОМУ АРХИЄПИСКОПОВІ і КАРДИНАЛОВІ УКЦ МИРОСЛАВОВІ ЛЮБАЧІВСЬКОМУ, Єпископатові, Духовенству, Монашим Чинам, всім вірним Українських Церков, клієнтам, родині, працівникам приятелям та знайомим
пересилає
ВІДОМА УКРАЇНСЬКА СТУДІЯ

MAKARENKO STUDIO, INC.

344 Sommerville Place
Yonkers, New York 10703

Студія: **(914) 968-7673**

Студія виконує по-мистецьки декоративне розмалювання церков, малювання і реставрацію ікон, плащаниць, іконостаси, вітражі, проєктування, оформлення і вставлення мозаїки і різні замовлення з мармуру.



З нагоди Світлого Празника
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і НОВОГО РОКУ
Дирекція й Урядники
УКРАЇНСЬКОЇ ЩАДНИЦІ
У Філядельфії
— бажають —
своїм Членам і всій Українській Спільноті багато радости, щастя й обильних Божих Ласк.

Христос Родився! *Славім Його!*

Ukrainian Savings and Loan Ass'n

8100 Roosevelt Blvd.
Philadelphia, Pa. 19152 — tel.: (215) 331-1166
1321 W. Lindley Ave.
Philadelphia, Pa. 19141 — tel.: (215) 329-7080

Усім Організаціям членам ЗУАДК-у, усім добродіям ЗУАДК-у і жертводавцям на харитативну діяльність ЗУАДК-у та усім Братам і Сестрам у ВІЛЬНІЙ УКРАЇНІ

Мирних і Радісних Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і щасливого
НОВОГО РОКУ
бажає

Екзекутива Злученого Українського Американського Допомогового Комітету

UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE, INC.
1319 West Lindley Avenue ■ Philadelphia, PA 19141
Telephone: (215) 455-3774

Вельмишановним членам і всій українській громаді ЩИРІ ПОБАЖАННЯ
Радісних Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і щасливого
НОВОГО РОКУ
пересилає
Федеральна Кредитова Кооператива
„САМОПОМІЧ"
у Нюарку, Н. Дж.
734 Sandford Avenue, Newark, N.J. 07106
Tel.: (201) 373-7839



ХРИСТОС РОДИВСЯ!
РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
пересилаємо родині приятелям і знайомим.
Фльорида **Марія і Сильвестер Мартюки**

Вітаємо наших Рідних, Приятелів і Знайомих з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та успішним НОВИМ РОКОМ. ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Омелія і Михайло Цяпки

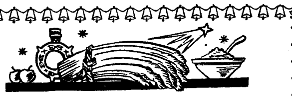
З Різдвом Христовим та Новим Роком
РІДНІ, ДРУЗЯМ та ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
та кріпкого здоров'я в 1992 р.
щиро бажають
ХРИСТЯ і ЮРІЙ НАВРОЦЬКІ

ЗАРЯД ОСЕЛІ СУМ-А
в Елленвіл, Н. Й.
бажає українській громаді
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року!
ДИРЕКЦІЯ ЗАРЯДУ
М. БИЦ, голова

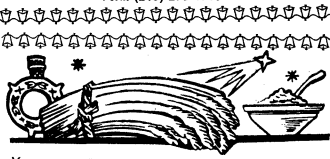
Христос Раждається!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
родині, приятелям і знайомим
— бажають —
СТЕФАН, ЛЮДМИЛА ЛАДАНАЙ

Веселих Свят
та Щасливого і Радісного Нового Року
— бажаю —
всім рідним, приятелям і знайомим та всій українській спільноті у вільній Україні і діяспорі. ХРИСТОС РОДИВСЯ!
Стефа Цегельська зі синами і невісткою

Замість особистих побажань складаю 50 дол. на Фонд Відродження України — УНС



З Різдвом Христовим
і
Новим Роком
— вітає —
РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ, ЗНАЙОМИХ і ПОКУПЦІВ
КРАМНИЦЯ ПОДАРУНКІВ
„ФАНТАЗІЯ"
5728 Північ 5-та вул., Філядельфія, Па. 19120
Тел.: (215) 276-4719



Христос Рождається! *Славте Його!*
Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
всім своїм покупцям, приятелям та всій українській громаді
бажає
ЄВГЕН БЕЙ
ВЛАСНИК
UKRAINIAN GIFT SHOP
11758 Mitchell ■ Hamtramck, MI 48212
Tel.: (313) 892-6563

Пачки на Україну:
- **Пачки без мита до хати**
- **Не обмежена вага**
- **Не обмежена кількість**

Також висилаємо:
Касетні радіо — 220 в.
Відеомагнітофони (Pal Secam) 220 в.
Відеокамери (Pal Secam) 220 в.
Харчеві пачки
Ліки — через Німеччину
Одяг вживаний і новий

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
родині, приятелям і знайомим
— бажають —
МИХАЙЛО і АННА ДІДУХ
Велланд, Онт., Канада

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
бажають
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і КЛІЄНТАМ
АННА і МИРОСЛАВ КУШНІРІ
ВЛАСНИКИ
„ВІЛЛЯ РУСАЛКА"
6307 Park Blvd., Wildwood Crest, N.J. 08260
Philadelphia (215) 725-2639 **Wildwood Crest (609) 522-8210**

В день Різдва Христового
і з Новим Роком
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і всім ЗНАЙОМИМ ВЕСЕЛИХ і РАДІСНИХ СВЯТ, КРІПКОГО ЗДОРОВ'Я та ВСІХ БОЖИХ БЛАГОДАТЕЙ
— бажають —
Гнатів Василь із синами Юрком і Романом

Рідним і Знайомим пересилаємо з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
найщиріші побажання Веселих Свят, Щасливого Нового Року, здоров'я і всіх благ.
ЛЮБОВ М. і МИРОСЛАВ РОГОВСЬКІ
та ТОБІ і НЕСТОР РОГОВСЬКІ
з дітьми

Веселих Свят Рождества Христового
і Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям, Знайомим і Клієнтам
бажають
Галя, Адріяна й Аня Івашки
ВЛАСНИКИ
COSMOS CATERING SERVICE
Tel.: (201) 539-5149
Виппані, Н. Дж.

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
рідні, друзям та знайомим
— бажають —
Зеновій Терлецький
з донькою Христиною
Гануся з мужем Олегом Лазірком
і донею Христинкою

Радісним
„ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ"
і бажаннями здорового і щасливого
НОВОГО РОКУ
вітаємо
РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ
д-р РОМАН і мґр ОЛЬГА МОРОЗИ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
СЛАВІТЕ ЙОГО!

Нова радість стала, яка не бувала, над вертепом звізда ясна увесь світ засіяла нашу рідну Україну.
З НАГОДИ ПРАЗНИКА
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і НОВОГО 1992 РОКУ
найщиріші святочні побажання всій родині на рідній Батьківщині та всім ближчим і дальшим приятелям.
Як рівнож сердечні поздоровлення членам хору „БОЯН" та дириґентові проф. Р. Левицькому Божих ласк і доброго здоров'я
бажає
Василь і Марія Матковські
з родиною

РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і ПРИЯТЕЛЯМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Гук Степан, д-р Любомир і Марія Демко

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ
вітаємо
родину в Незалежній Україні, в ЗСА, Австралії і Польщі та наших друзів і знайомих
Ірена, Роман, Віктор Лапичаки
і доня Христя
з засніженого Києва

Веселих Свят Рождества Христового
і Нового Року
Шановним Гостям, Приятелям і Знайомим
— бажає —
RIPTIDE PATIO
КУРОРТ НАД ОКЕАНОМ
2300 North Surf Rd., Hollywood, Fl. 33019. (305) 921-7667

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
Марійка і Василь Тершаківці
з родиною

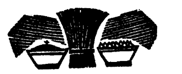
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ,
безжурних Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
щиро бажають
Григорій і Тереса Божик
(Вудсайд, Н. Й.)

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
вітаємо
рідних, друзів і знайомих і бажаємо благословенних і радісних Свят.

Замість особистих побажань, складаємо $70.00 на потреби Спілки політичних в'язнів України.

Василь і Наталія Качмарі

Д-р Нестор Штихно з родиною
власник
WARREN CHIROPRACTIC CLINIC
2103 Niles — Cortland Rd., Warren, OH ■ (216) 544-3737
бажають своїм рідним, знайомим і пацієнтам —
Веселих Свят і Щасливого Нового Року 1992



Вітаємо наших
рідних, приятелів і знайомих
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ!
ДМИТРО і СОФІЯ ШПАКИ
з доньками

Клієнтелі, Українським і Ветеранським Організаціям
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
бажає
Йосиф Купчак
з родиною
власник
JOSEPH MEAT MARKET
437 Smith Street, Perth Amboy, N.J. Tel.: (908) 442-4660

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
щиро бажають
д-р Любомир, Оксана і Роксоляна Кузьмаки
з мамою Марією Смішкевич



Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Пацієнтам
бажає
д-р Омелян Коцопей
з дружиною Ерікою
і сином Андрійком
1106 South Broad St., Trenton, N.J. 08611
(609) 393-6891

Радісних і щасливих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО,
НОВОГО РОКУ
та ВОДОХРЕЩА
всім нашим рідним, друзям і знайомим
У ВІЛЬНІЙ НЕЗАЛЕЖНІЙ УКРАЇНІ
і на поселеннях
сердечно бажають
Мотря і Евстахія Мілянич

Д-р РОМАН ГНАТІВ
дентист
бажає Рідні, Знайомим і своїм Пацієнтам
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
при 7 Washington Ave.
Manville, N. J. 08835
Тел.: (908) 722-5511

РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
щиро бажають
д-р РОБЕРТ і ДІЯНА КЕЙБІДА
з дітьми Христофором і Мелісою
РОДИННИЙ ДЕНТИСТ
1855 Springfield Ave. • Maplewood, N.J. 07040
Tel.: (201) 761-4831

З Празником
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
і з НОВИМ РОКОМ
Веселих та Щасливих Свят
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р Юрій і Христя Демидович
з Андрійком і Лесею
Лівінгстон, Н. Дж.

Найщиріші побажання
Веселих Свят і Щасливого Нового Року
бажають
Родині і Приятелям, зокрема Українській Громаді в Ню'арку, Н. Дж. і Маямі, Фльорида
Павло Garматій
син д-р Мирон з дружиною Лідою
і дітьми: Марком, Надією і Степаном
дочка Марійка Бойчук, з мужем Орестом
і донями: Адріяною, Лярисою і Лідою

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажають —
д-р ВСЕВОЛОД, ЛІДІЯ і ЮРКО КОГУТЯКИ



Радісних Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
д-р Марко і д-р Людміла Олесницькі
та діти: Богдан, Наталка і Евгенія

Д-р МАРІЯ ЯРОСЛАВСЬКА
вітає
своїх Пацієнтів, Друзів і Знайомих
З Різдвом Христовим і Новим Роком!
N.Y. City — Long Island
(212) 662-5181 — (516) 281-3261

Веселих Свят Різдва Христового
і Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р Ярослав, Оля і Михайло Ставничі
Ратерфорд, Н. Дж.

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Знайомим
— бажають —
д-р Юрій і Люба Стефанівські

В день Різдва Христового
ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідним, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Евген і Лідія Грабарчук
з Родиною

З Різдвом Христовим і Новим Роком
всього найкращого бажають
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
д-р Богдан і Роксоляна Галібей
з синами Тимошем і Левом,
донями Мирославою і Олюсею

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Шановним Пацієнтам
бажають
д-р Олександер і Рената Костек
з дочкою Мішел і сином Олесем
416 36th Street, Union City, N.J. Tel.: 866-5027

З нагоди
Свят Різдва Христового
і
Нового Року!
Родині, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
щирі побажання пересилає
д-р Юрій і Мотря Сосенко
зі сином Адріяном
і донями Анеткою і Алянною

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
Софія Олесницька
Маруся і Роман Павлишини
з донечками
Софійкою і Оленкою

Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ
бажають
д-р Ольга і д-р Евгеній Оленко
з дочкою Маріяною
Ню Йорк, Н. Й. — Форест Гіллс, Н. Й.

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
бажають
д-р БОГДАНА СВИСТУН-РІВЕС
з Родиною

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажає
д-р Петро, Христина і Еймі Рівес
78 Amboy Avenue, Metuchen, N.J. 08840. (201) 548-4365

Христос Раждається!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— пересилають —
д-р Роман і Ольга Граб

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
— бажають —
д-р ЮРІЙ і НАДІЯ КІГІЧАКИ
з дітьми:
РОМАНОЮ, ТЕТЯНОЮ, НАДІЄЮ і ЮРЧИКОМ

Вітаємо всіх
РІДНИХ і ЗНАЙОМИХ
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ.
Христос Раждається!
Д-р МАРКО і РОМА ҐУДЗЯКИ

З близькими
СВЯТАМИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і НОВОГО РОКУ
передаю цією дорогою усім
ЧЛЕНАМ РОДИНИ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
незалежно чи святкують вони за новим чи старим календарем
мої найсердечніші побажання всього добра, а зокрема здоров'я і багато радісних переживань та кличу їм щире, традиційне
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
МАРІЯ САВИЦЬКА

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р ВОЛОДИМИР, ІВАННА, ДАНИЛО, РОКСОЛЯНА і ПЕТРО МАТКІВСЬКІ

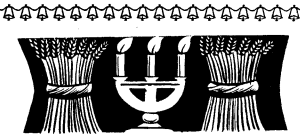
НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ З НАГОДИ
Свят Різдва Христового
і
Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
пересилає
д-р Мирослав Бих
з Родиною

Родині, Приятелям, Колегам і Знайомим
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
— бажають —
д-р Іван, Олександра і Ксеня Кизики
Ню Гейвен — Коннектікат

Веселих і щасливих Свят
Різдва Христового та Нового Року
бажає
рідним, знайомим і всьому Українському Народові
Теодор Курилець з родиною

Д-р Олександер, Ярослава
і Борис Ґудзяки
вітають РІДНИХ і ЗНАЙОМИХ
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ.
Христос Раждається!

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
КОЛЕГАМ, ЗНАЙОМИМ і ПАЦІЄНТАМ
— бажають —
Дзвенислава і д-р Любомир Явний з родиною
С. Орендж, Н. Дж.



Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р Ігор, Марта, Александра, Діяна
і Христинка Бачинські,
інж. Олег, Марта і Андрій Бачинські,
д-р Оксана і Віктор Геймур
зі синами Колею і Ґеньом
та донею Юліяною
Джерзі Сіті, Н. Дж.



Із нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ
Рідним, Приятелям і Пацієнтам
найщиріші побажання складає
д-р Юрій Чировський
із дружиною Аріядною
та донями Тамарою і Діяною
Succasunna, N.J.

„Христос..."

(Закінчення зі стор. 1)

підписати рішення псевдосиноду. Інші священики, переслідувані владою пішли у підпілля-катакомби, наче ті перші християни в часі переслідувань поганської римської влади, щоб не виректися своєї прадідівської віри. Так вони 45 літ перебули разом із вірними, сповняючи своє священичі послуги, відправляючи Божественні Літургії по лісах, по віддалених полях, чи по приватних домах, з острахом, щоб їх не відкрито й не покарано суворо. Бо за служіння Богові грозила кара 10-літнього Сибіру, або тюрми.

Як Спаситель, згідно з волею свого Небесного Отця, визволив людство від гріхів своєю хресною смертю, так і наш народ і Українська Греко-Католицька Церква своїми терпіннями — жертвами протягом 46 літ вимолила в Господа Бога прощення всіх своїх провин, а за тим свободу для Церкви й волю для України. Подібно, як диявол видячи безсилого Спасителя розп'ятого на хресті, думав, що його смертю знищить не тільки Його самого, але його діло, ганебно помилився. Бо якраз тією смертю Христос звільнив людство від гріха й від влади диявола. Так і комуністи, які сподівалися, що при помочі путчу-заговору, відзискають повністю владу над комуністичною совєтською імперією, дуже попеклися, бо не тільки не дістали тієї влади, але й виявили своє безсилля, і тим способом тільки звільнили Україну від імперії, а її Греко-Католицьку Церкву від переслідування. Спаситель своїми стражданнями й жертвою хресною звільнив людство від гріхів і влади диявола, і бажає, щоб і люди також йшли Його слідами, несучи свої хрести, й спасали свої душі: „Коли хто хоче йти за мною, нехай зречеться себе, візьме на себе хрест свій і йде за мною. Бо хто хоче спасти свою душу, той її погубить, а хто погубить свою душу задля мене, той її врятує" (Лк 9,23). І пішли за Христом тисячі й сотки тисяч християн, свобідно віддаючись на смерть, пам'ятаючи слова Спасителя: „Хто не бере свого хреста й не йде слідом за мною, той мене недостойний. Хто життя своє зберігає, той його погубить; а хто своє життя погубить задля мене, той його найде" (Мт 10,38). Це означає, що кожен, хто бажаючи зберегти себе від смерти виречеться Христа, той щоправда збереже на деякий час своє туземне життя, але не назавжди, бо всі мусять умерти. Однак вирікаючись Христа втратить важливіше життя своєї безсмертної душі, а з нею Царство Небесне. А кожен, „хто погубить життя задля мене, той його найде" (Мт 10,39; Лк 9,24). Тобто, хто віддає своє туземне життя за Христа й Його Євангелію, заховає важливіше життя душі, освячуючи ласку, а з нею вічну нагороду в небі.

300 літ погани переслідували християн, муками й смертю старалися відстрашити їх від Христової віри, однак не змогли нічого зробити, бо християни воліли понести мученичу смерть, ніж наразити себе на втрату життя душі, а за тим на вічну муку в пеклі. Під кінець погани мусіли признати перемогу християн, які не боронилися, але радо віддавали своє життя за Христа і Його Церкву. На диво число християн не маліло, але навпаки — більшало, росло, як звітує церковний письменник Тертулліян: „Кров мучеників стала насінням нових християн". На місце одного замученого християнина сотні нових повставали, готових жертвувати своє життя, пам'ятаючи Христові слова: „Кожен, хто визнає мене перед людьми, і Син чоловічий визнає його перед ангелами Божими. Хто ж мене відречеться, того я відречуся перед ангелами Божими" (Лк 12,8). Або на іншому місці: „Хто, отже, буде соромитись мене й моїх слів перед цим родом перелюбним та грішним, того буде соромитися Син чоловічий, коли прийде в славі Отця свого зі святими ангелами" (Мк 8,38).

Подібно як Господь змилосердився над першими християнами й після 300 літ переслідування послав спокій, так само після 46 років переслідування нашої Греко-Католицької Церкви, послав їй волю.

Президент Горбачов після розмови з Папою Римським Іваном Павлом II, дозволив Церкві реєструватись, а після відвідин нашої ієрархії в голови Верховної Ради Леоніда Кравчука, отримала наша Греко-Католицька Церква леґалізацію. Й наче Христос вийшла з гробу, та починає жити й розвиватися. Хоч злі сили все ще стараються її перешкодити своїми клеветами та очорненнями, ми однако віримо словам Христа, що їх Він звернув до своїх апостолів: „Дана мені всяка влада на небі й на землі. Ідіть, навчіть всі народи христячи їх в ім'я Отця і Сина і Святого Духа, навчаючи їх берегти все, що я вам заповідав" (Мт 28,18). А щоб вони на вид могутніх ворогів не зневірилися, запевняє їм свою поміч, словами: „Отож я з вами по всі дні аж до кінця віку" (Мт 28,20). Ми також віруючи в Його всемогутню силу, віддаємось Його проводові, пам'ятаючи Його слова: „І все чого проситимете в молитві з вірою, одержите" (Мт 21,22). А проти Христової всемогутньої сили ніхто встояти не зможе, навіть ціле пекло нам нічого зробити не зможе! Нам лише треба молитися із довір'ям і упованням на Його милосердя, бо такій молитві Спаситель опертися не може, тим більше, що ми Його не просимо про якісь дочасні речі, а про те, щоб допоміг нам залишитися вірними Йому, Його почитати й славити протягом нашого життя. Він бо досвідчив нас 46-літнім переслідуванням й переконався, що ми зосталися Йому вірними. Тож тепер винагородить нас, що допоможе Греко-Католицькій Церкві не тільки піднестись, відродитись й зміцніти, але й поширитись до тих границь, які вона мала в часах Володимира Великого, коли після хрищення була одна й неподільна.

„Христос — наша сила — цієї Христової сили й кріпости бажаємо зі щирого серця всім вірним Української Греко-Католицької Церкви з нагоди праздника Різдва Христового. Об'єднані з вами в почуваннях щирої любови й віддання, пересилаємо вам найкращі різдвяні побажання радости і миру. Ці побажання скріпляємо нашою молитвою на всі наші святі намірення. Нехай ці наші вислови побажань дійдуть до всіх ваших хат і до ваших сердець, а зосібна до всіх засмучених, пригноблених, терплячих, хворих, опущених, ув'язнених, переслідуваних. Наші побажання нехай потішать „всяку душу християнську, що милости Божої і помочі потребує" і тут у рідному краю і там по всіх країнах нашого поселення. А наше Соборне Архиєрейське благословення нехай зійде на вас усіх, як завдаток найбагатшого Божого благословення на світанку великого майбутнього Української Церкви і народу!

Благодать Господа нашого Ісуса Христа й любов Бога Отця і Причастя Святого Духа нехай буде з усіма Вами!

Христос раждається!
Славімо Його!

† **Мирослав І. Кардинал Любачівський**
і Ієрархія Помісної Української
Греко-Католицької Церкви

Дано у Львові,
при Архикатедральному Соборі Святого Юрія
у Празник Собору Святого архистратига Михаїла
й інших сил безплотних.
8/21-го листопада 1991 року Божого

В ЧЕТВЕР, 19-ГО ГРУДНЯ, до Італії з офіційною візитою прибув президент Росії Боріс Єльцин. У Римі його зустрічав міністер закордонних справ Джінні де Мікеліс. Вітак Б. Єльцин мав зустріч з президентом Італії Франческо Коссіґою. Кабінет міністрів країни прийняв рішення про виділення для Росії кредитів на суму 1.3 біл. дол.

МОСКОВСЬКА ГАЗЕТА „Правда", що до недавнього часу була центральним органом компартії Совєтського Союзу, піддала різкій критиці рішення голови Аґентства міжреспубліканської безпеки Вадіма Бакатіна безкоштовно передати для ЗСА документацію, що стосується підслухової апаратури, встановленої каґебістами в новому будинку американської амбасади в Москві.

ЗА ПОШИРЕННЯ КОНТАКТІВ російського Далекого Сходу з Ізраїлем висловився Давид Кімхе, амбасадор в особливих дорученнях міністра закордонних справ Ізраїля, який здійснив поїздку в цей реґіон. Д. Кімхе сказав, що „багато фірм моєї країни є дуже зацікавлені в поширенні співпраці". Як відомо, до складу далекосхідного Хабаровського краю входить Єврейська автономна область, утворена в 1934 році.

В ЧЕТВЕР, 19-ГО ГРУДНЯ, верхня палата німецького парляменту затвердила закон, який забезпечує для німецьких громадян право ознайомлення з архівними документами колишньої східньонімецької служби безпеки Штазі в Берліні.

В ЧЕТВЕР, 19-ГО ГРУДНЯ, президент Росії Боріс Єльцин підписав указ про передання під опіку Росії адміністрації Міхаїла Горбачова і всіх совєтських державних органів, за вийнятком міністерств оборони і атомової енерґії. Всі активи загальносовєтського апарату, включаючи конвертовану валюту, переходять у власність Росії. Скасовується також міністерство внутрішніх справ СССР. Росія створює своє бюро безпеки і внутрішніх справ.

ПЕТРИК Б'ЮКЕНЕН, ВІДОМИЙ синдикований колюмніст і телевізійний коментатор, першим зареєструвався в Ню Гемшир, як кандидат на президента від Республіканської партії. Другою особою був демократ Даґлес Вайлер. Опісля реєстраційні анкети заповнили колишній губернатор Каліфорнії Джеррі Бравн і Гиллларі Клінтон, дружина губернатора Билла Клинтона з Аркансо, який не міг особисто прибути до Ню Гемшир. В такий самий спосіб відбулась реєстрація президента Джорджа Буша, яку перевела Перша Лейді Барбара Буш. Сенатори Том Гаркінс (Айова) і Баб Керрі (Небраска) також вже заповнили анкети і внесли до каси стейту Ню Гемшир чеки по 1,000 дол. від кожного кандидата. П. Б'юкенен буде єдиним кандидатом противником Дж. Буша.

ЛІКАРІ У ПРЕСВІТЕРІЯНСЬКОМУ медичному центрі в Ню Йорку перевели докладні аналізи стану здоров'я колишнього посадника Едварда Кача і встановили, що причиною втрати свідомости не був ані серцевий припадок, ані удар мозку і в загальному Кач на свої роки є здоровою людиною, крім серцевої аритмії. Після консультації лікарі вирішили оперативним способом вкласти у підсерцеву частину тіла Кача маленький „пейс-мейкер", який реґулюватиме биття серця.

ПРЕЗИДЕНТ ДЖ. БУШ ПІДПИСАВ у Тексасі, на місці будови автостради, законопроєкт, який рівночасно став законом, який допоможе розвиткові транспорту і, у зв'язку з цим, тисячі робітників знайдуть затруднення. Новий закон був раніше схвалений обидвома палатами Конґресу. На підставі цього закону уряд виасиґнує 151 біл. долярів на будову доріг. На думку Президента ЗСА велика частина з цих фондів допоможе оздоровити економіку і зменшити число безробіття. Відповідаючи на питання кореспондентів, Дж. Буш заявив, що економіка ЗСА не є в найкращому стані і висловив надію, що вона буде поправлятися вже на початку наступного року.

ІРИНА МОКРІВСЬКА — ГОЛОВА 82-ГО ВІДДІЛУ

У дописі про Українській Музей в „Свободі" з датою 21-го грудня зайшла помилка у вичисленні осіб, які були учасниками спалення мортґеджу. Пропущено прізвище голови 83-го Відділу Союзу Українок, яке має бути Ірина Мокрівська.

Ред.

ПОВІДОМЛЕННЯ
Членам і Відділам УНСоюзу

Повідомляємо Членів і Відділи УНСоюзу, що з уваги на закінчення року, Головна Канцелярія УНСоюзу мусить замкнути рахунки та здепонувати у банках гроші, одержані від Відділів.

НЕ ПІЗНІШЕ, ЯК ВПОЛУДНЕ 31-го ГРУДНЯ 1991 року

Гроші, прислані пізніше вже не зможуть бути зачислені на 1991 рік. З уваги на це, закликаємо всіх Членів УНСоюзу заплатити вкладки, платні в цьому місяці, якнайскоріше, а всі Відділи УНСоюзу вислати розчислення і гроші так скоро, щоб вони наспіли до Головної Канцелярії не пізніше як у ВІВТОРОК, 31-го ГРУДНЯ 1991 року до полудня.

Звертається увагу на те, що Відділи, які спізняться з присилкою вкладок, будуть подані як довжники в річному звіті.

Головна Канцелярія УНС

Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що в суботу, 21-го грудня 1991 р. відійшов у вічність після тяжкої недуги наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО, ДІДУСЬ І З'ЯТЬ

бл. п. д-р мед.

МИКОЛА БОЯР

нар. 18-го жовтня 1920 р. в селі Грушвиця на Волині.

ПАНАХИДА в понеділок, 23-го грудня 1991 р. о год. 7:30 веч. в похоронному заведенні Burnadz, 371 Lakeview Avenue, Clifton, N.J.

ПОХОРОН у вівторок, 24-го грудня 1991 р. о год. 9-ій рано в церкві св. Вознесіння при 635 Broad Street, Clifton, N.J., **а опісля тлінні останки будуть перевезені на український православний цвинтар св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.**

У глибокому смутку:

дружина — АННА
син — д-р мед. ЮРІЙ з дружиною д-р мед. МИРОСЛАВОЮ
донька — МАРТА з чоловіком ПЕТРОМ МЕЛЬНИК
внуки — ЮРЧИК, ХРИСТИНКА, АНДРІЙЧИК
сестра — ДОННА ЄФИМЧУК з родиною в Україні
теща — ОЛЬГА ЛУКАЩУК
та родина в Америці й Україні

Замість квітів родина просить складати пожертви на Фонд Відродження України РУХ.

У глибокому смутку повідомляємо рідню, приятелів і українську громаду в Україні й на еміґрації, що в п'ятницю, 20-го грудня 1991 р., несподівано відійшла у вічність

бл. п.

ЛІДІЯ САВОЙКА

Почесний доктор права Ню Рашельського каледжу, дипломований знавець суспільної опіки, голова еміґраційного відділу Католицької Еміґраційно-допомогової Служби, заступник президента Українського Інституту Америки, голова Об'єднання Українських Сеньйорів у Ню Йорку й вельмизаслужена громадська діячка, зокрема віддана опікунка безприютних біженців і еміґрантів.

ПАНАХИДИ за упокій душі покійної, оголошені з приводу Різдва за новим календарем, будуть відслужені в четвер, 26-го і п'ятницю, 27-го грудня 1991 р. у похоронному заведенні Петра Яреми в Ню Йорку на Сьомій вулиці ч. 129 East, **о год. 7-ій вечора.**

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться у суботу, 28-го грудня у церкві св. Юра в Ню Йорку о год. 10-ій ранку, а згодом на цвинтарі у Бавнд Бруку, Н. Дж.

сестра — ВІРА САВОЙКА
Кузени —
ІГОР ЛЕВИЦЬКИЙ з дружиною ОЛЬГОЮ і дочками ХРИСТИНОЮ й АРЕТОЮ
БОРИС ЛЕВИЦЬКИЙ з дружиною МАРТОЮ й дочками АННОЮ й АНДРЕЄЮ
РОМАНА НАВРОЦЬКА
ТАНЯ ПАЧОВСЬКА з доньками МИРОСЛАВОЮ й ОКСАНОЮ
ОКСАНА САВОЙКА-МИЗЬ зі сином РОМАНОМ
БОГДАН ГАЙДУЧОК з дружиною ЛІДОЮ
ЛЕВ ГАЙДУЧОК з дружиною НІНОЮ й дітьми НІНОЮ, ЮРІЄМ, ЛЕВКОМ і ЛЕОНІДОМ
ОЛЬГА ЯСТРЕМСЬКА з мужем ЮЛІЯНОМ

„Спасенна..."

(Закінчення зі стор. 1)

Спасенна Божа благодать — це передусім об'явлення безконечної любови нашого Небесного Отця, Який „так полюбив світ, що Сина свого Єдинородного дав, щоб кожен, хто вірує в Нього, не загинув, а жив життям вічним" (Ів. 3,16).

Спасенна Божа благодать — це об'явлення Сина Божого, що приходить до нас у людській природі, щоб нас відродити і відновити Святим Духом (Тит 3;5), до життя й „слави дітей Божих" (Рим. 8,21), щоб так усі ті, „що у Христа христилися, у Христа одягнулися" (Гал. 3,27) та успадкували царство небесне (Мт. 19,14).

Спасенна Божа Благодать — це об'явлення Святого Духа, що таїнственно „зійшов на Пречисту Діву Марію і „силою Всевишнього отінив" її дівичу утробу (Лк. 1,35), й так „Слово стало тілом і оселилося між нами" (Ів. 1,14).

Спасенна Божа Благодать — це властво та безконечна „любов до людей Спаса нашого Бога" (Тит 3,4), що її Господь Бог так обильно зілляв на нас через свого Єдинородного Сина, Який через своє народження в людському тілі став для нас пророками провіщеним — Еммануїлом, тобто: З нами Бог (Мт. 1,23). Тому й не диво, що св. Павло, застановившись на хвилину над цим радісним таїнством воплочення Сина Божого, закликає: „А коли Бог за нас, хто проти нас?" (Рим. 8,31). Ось чому-то ми з таким одушевленням і радістю зустрічаємо світлий празник Різдва Господа нашого Ісуса Христа, співаючи пісню пророка Ісаї: З нами Бог, розумійте народи, і впокоряйтеся, бо з нами Бог! (Іс. 8,9-10).

Може бути, що Господь Бог ніколи в історії нашої Української Католицької Церкви і нашого народу так чітко не виявив своєї ласкавості і любов до нас, як цими останніми роками, коли то новітній Ірод завзявся був „на Господа й на Його Помазаника" (Пс. 2,2), щоб Його вбити в серцях рідних наших братів і сестер, наповнивши своїми жорстокими переслідуваннями наші рідні землі голосінням і „тяжким риданням" (Мт. 2,18). Але Боже Провидіння чувало над нашим страждальним народом, що не переставав і „проти надії надіявшись" (Рим. 4,18), заохочував себе до витривалости в вірі віщими словами Ісаєвої пісні: „Надіїтесь будемо на Господа, і Він спасе нас бо з нами Бог!" (Велике Повечір'я).

Наші рідні не завелися в своїй надії, бо „Господь почув їх і з усіх скорбот їхніх врятував їх" (Пс. 34,18). Ось так вони наглядно відчули спасенну благодать і любов Божу, бо сповнились віщі слова Святоюрського старця Митрополита Андрея, що „наша Церква зазнає переслідування й повної руїни, однак по якомусь часі вона відживе й буде знову розквітати!"

Не завелися в своїй надії наші брати і сестри, бо сонце волі золоте засяяло на рідних землях. Вислухав Господь моління терплячого народу. Почув благання, стогони і тяжке ридання бідних матерів і невинних діточок. Прийняв жертви незчисленних каторжників і мучеників та ідповідників святої нашої прабатьківської католицької віри і дарував так довго очікувану волю нашій Церкві і свободу та самостійність нашому народові.

Тож під час цих Різдвяних Свят радісно поспішаймо разом з убогими пастушками до Вифлеєму (Лк. 2,15), щоб поклонитися малому „Дитяткові", що лежить в яслах (Лк. 2,16), бо ж це — Син Божий, Предвічний Бог, який приходить, щоб визволити нас від неволі ворожої" (Стих. На Литії). Він же ж очікування народів (Бут. 49,10). Тому нам треба тільки на нього „надіятися, і Він спасе нас", бо Він пророком обіцяний — Емануїл, тобто з нами Бог! (див. Пісня Ісаї). Тож молімо Дитятко Ісуса, словами нашої колядки: „Глянь оком щирим, о, Божий Сину, на нашу землю, на Україну!" Глянь оком щирим і благослови нашу Церкву, її Владик, священиків, чернецтво і вірних; Благослови весь наш український нарід і утверди і навіки укріпи нашу українську державу на Твою славу, щоб народ наш „в спокої тихе і сумирне життя пожив у всякому благочесті і чистоті" (пор. Літургія Ів. Зол.).

Нехай же благодать і любов Божа, яка через Вифлеємське Дитя, так обильно злилась на нас і на наш нарід, наповняє ваші серця і веселить Ваші родини, щоб ви ніколи не зневірились, але, поборюючи всякі життєві трудноші, пам'ятали, що: — З нами Бог! Він наше освячення і наше спасіння. Тож на Нього надіємося! (пор. Іс. 12.2).

Благословення Господнє на вас!

† **Стефан**
Філядельфійський Архиєпископ і
Митрополит Українців Католиків в ЗСА

Дано при Соборі Непорочно Зачатої Богородиці
в Філядельфії в празник св. отця нашого Миколая,
дня 6-го, місяця грудня 1991 р. Б.

ТАТАРИ ХОЧУТЬ ПОВЕРНУТИСЬ В КРИМ

Саки, Крим (УНІАР). — У зв'язку з виступом у неділю, 15-го грудня на центральному телебаченні Президента України Леоніда Кравчука, під час якого він виклав плян поетапного вирішення кримсько-татарської проблеми, інформаційна група Національного руху кримських татар (НРКТ) відзначає, що на перехідному етапі повинно бути утворено організаційне бюро у справах Кримської АССР.

Представництво кримських татар у структурах Кримської АССР має формуватися на принципах загального і прямого виборчого права. Суверенна Україна повинна обмежити перехідний етап і завершити прибуття 700,000 кримських татар до 1995 року, — заявила Інформаційна група НРКТ.

СССР не...

(Закінчення зі стор. 1)

на своєму праві створити національну армію, яка підлягала б тільки президентові республіки. До 30-го грудня головнокомандуючим залишається колишній міністер оборони Є. Шапошніков.

Оцінюючи значення події, що сталася в Алма-Аті, московський кореспондент газети „Ню Йорк Таймс" Серж Шмеманн відзначає, що надійність Співдружності викликає серйозні сумніви, бо Україна вже застерегла своє право на вихід з нового союзу в будь-який час, а її парлямент наполягає на введенні власної валюти і створенні національної армії. Економічні реформи, які поспіхом запроваджуються в Росії, також викликають стурбованість в інших республіках. Вони побоюються, що Єльцин хоче домогтися переваги за їхній рахунок. „Нові керівники далекі від досконалости, — пише Шмеманн. Їхні методи незграбні, створена ними Співдружність хистка, закони, які вони приймають, нечіткі, але можливо, що весь цей ряд подій є док повинен остаточно відмерти, заки йому на зміну прийде новий".

Уряд президента Джорджа Буша привітав учасників алма-атинської наради з рішенням засновати Співдружність Незалежних Держав. Речники Уряду ЗСА твердять, що на днях ЗСА визнають незалежність Росії, України, Білорусі і Казахстану.

Свят-вечір зі Смоком

(Закінчення зі стор. 2)

наймолодшого бойовика УГА, приналежність до ОУН, невдалий атентат, і так славні родинні зв'язки з Коновальцем і Мельником. Після деякого часу цього старшину замінив інший, який французькою мовою пригадав мені мої роки у Парижі, після видалення з Польщі, одної там „авантурки", а там знову прийшов інший, і німецькою мовою питав за мій досвід водія таксі в Берліні. І так ішло безперервно, а притому раз-у-раз показувалися на підносі пляшки найкращих напитків, включно із французьким коньяком і ренським вином. Але ти знаєш, я маю сильну голову і як треба вмію тримати язик за зубами. —

Смок перервав свою розповідь, затягнувся папіроскою, а в тій хвилині до закуреного темного приміщення, де ми сиділи, увійшла група вояків уже добре на підпитку і з криком „Фроге Вайнахтен" почали всім знайомим і незнайомим стискати руки, бажаючи невідомо чого: чи виграти війну, чи її пережити.

Немов у відповідь на цю пригадку, що це Різдвяні свята, протяжно загули сирени на сполох і ми усі чимскоріше побігли до величезного протилітунського сховища, що вміщалося під двірцем підземки „ам Зоо". Смок кулаками і силою свого одностроєю потягнув мене через хвилю людей, і ми присіли вкутку, слухаючи перших ударів бомб. Смок завважучи, що я здригаюся, почав далі розповідь на тому, що перервав, немов би ми сиділи як перед тим за столиком з келешками в руках. І так між одним свистом совєтських чи англійських бомб, а другим, я довідалася про те, як після тижнів „розмов" з чиновниками НКВД, йому доручено вернутися до Львова і там слідкувати за „настроями" серед українців і за можливою посиленою німецькою розвідкою та пересуненням військ у сторону Західної України. Він зі сміхом пригадував переляк знайомих і дальшої родини (ціла близька родина була на заході Европи) коли несподівано побачили його веселого і здорового на вулицях Львова і запевняв, що він „все у житті має щастя", бо його небезпечне завдання, яке він в ніякому випадку не думав виконувати, перекреслив наступ німців на Схід і звільнення Львова.

А далі прийшло створення Дивізії УНА і він був одним з перших, що зголосився до неї, бож військове діло було йому від молодих років близьке.

Вкінці ми повернулися до наших холодних, але вже безпечних кімнат у готелі, щоб закінчити кількома годинами сну цю „Тиху ніч, святу ніч"... Надобраніч з побажаннями Смок поцілував мене сердечно і, покивавши пальцем, сказав: „Щоб ти мені колись все це написала, що пережила наша родина, бо воно цікавіше, як історія родини Буденброків, Томаса Манна".

На жаль, цього я не зробила до сьогоднішнього дня і ледве чи у вирі подій останніх років матиму до цього відповідний спокій. А втім саме про долю Смока далі нічого невідомо.

У цій останній родинній зустрічі в Берліні, коли ми усі прощалися, не знаючи коли і де побачимося, Смок заповів нам, що він „добре пізнав совєтів" і тому переконаний, що вони скорше чи пізніше постараються залляти цілу Европу. Тому, коли ми всі ідемо на Захід, він повернеться на Схід, щоб там десь скриватися. Либонь, тим разом Смок не мав щастя — загинув невідомо де і коли. Вістки кажуть, що видали його полякам на Шлеську українські землі, і після військового суду його розстріляли. Чи це правда — досі невідомо.

Саме тепер минає 90 років від його народження і він, як не від розстрілу, то ледве чи може бути в живих з причини віку. Але коли тепер питають мене редакційні сусіди чи знову святкую „польський Свят-Вечір" 24-го грудня мені станув перед очима цей „німецький" пережитий із Смоком. І нагло заблищали мені десь тут біля мого бюрка у „Свободі" його сильні окуляри в чорній, роговій оправі і зморщений у посмішку погідний вираз обличчя і цигарка, звисаюча з куточка уст, яка не зникала хіба під час сну. Так сміялися ці очі і згадувалося, як не досить різнородне і сповнене несподіванок людське життя. Також такий Свят-Вечір не так легко забути і хочеться вірити, що цей старий, зловтішний „Нанічний" вояк УГА і Дивізії, виповнював власне, як він себе думав, своє призначення скрізь де йому доводилося бути з „щастям" — і саме з тим, з яким кожна людина сама себе вправляє, а цьому життям на пню.

(Примітка: у сканованому тексті кінцевий фрагмент останнього абзацу частково закритий; відтворено лише видиме: „...житте́м на пню.")

ХОР „ДУМКА" В КАТЕДРІ

Ню Йорк. — Тут у неділю, 29-го грудня, в катедрі св. Патрика, 5-та авеню і 51-ша вул., український хор „Думка" на чолі з новим диригентом, Василем Гречинським, виступить із щорічним концертом колядок. Початок о год. 4:30 по полудні.

ЗУСТРІЧ В СТРИЮ

Стрий. — Тут при кінці червня 1992 року плянується проведення світової зустрічі колишніх гімназистів та семінаристів стрийських середніх шкіл. Зацікавленим у цій зустрічі слід терміново звертатися до Ксені Антипів (313) 757-6704 кожного дня від год. 9-ої ранку до 11-ої вечора за східним часом.

„Національний...

(Закінчення зі стор. 2)

— Так заспівайте ж спочатку сама! Усе, все! Аж до кінця!...

— Я ще ніколи не чув. Ніколи!. Навіть не знав, що єсть наш...наш гимн... Тільки не співайте на повний голос...

Я захоплена ефектом. Із цікавістю вдивляюся в обличчя сивоусих, сивобородих, лисих дідів, що всі приглядаються до мене дивляться на мої уста, ніби з них має ось-ось випурхнути дивовижна птаха...

— ... і покажем, що ми браття козацького роду..."

Генерал Я. раптом підводить до стелі свої виблідлі очі, побожно, широко вимахуючи рукою, хреститься раз, два, три, п'ять разів, а по його почервонілому й екстатичному обличчі, по довгих вусах, по блискучих орденах, біжать рясні, дрібні краплини сліз..

На другий день генерал не приїхав до мене „з візитою", як годилось. Але на третій день Свят принесли зранку телеграму, що генерал тихо закінчив життя..

Потім убита горем генеральша оповідала, що він Свят-Вечора він не заснув аж до самої смерти.

ПРЕЗИДЕНТ ДЖОРДЖ БУШ ЗУСТРІВСЯ в кінці минулого тижня з групою бізнесменів, які будуть супроводжувати його в січні до Японії і Південної Кореї. Головною ціллю цієї чергової поїздки Президента за кордон є здобути якнайбільше ринків збуту для американських товарів, відкрити великих розмірів азійський ринок збуту, про який зацікавлені держави вели розмови на протязі економічної структури. Після зустрічі Дж. Буш заявив кореспондентам, що цього разу поїздка буде повністю присвячена економічним проблемам, які його турбують, як кожного американця. Участь в зустрічі брали керівники великих корпорацій, в тому числі директори найбільшої автомобільної корпорації Дженерал Моторс, яка нібито на тимчасовій базі закриває 21 фабрику в різних стейтах ЗСА і частинах світу і звільнює тисячі робітників з роботи. „Якщо ми переконаємо японців і корейців, щоб вони понизили митні оплати і відкрили широко брами вільного ринку, ЗСА матимуть змогу продавати товари в Азії і тим самим позбутись економічної рецесії", — сказав Буш.

МОСКОВСЬКА „НЕЗАВІСІМАЯ ГАЗЕТА" вмістила інтерв'ю віцепрезидента Росії Александра Руцкого, в якому він заявив, що „тепер в Росії нема ні влади, ні демократії". На думку А. Руцкого, російський „Білий Дім" став „місцем інтриг, і ніхто вже не знає куди ми йдемо і якою є наша мета".

ЛИТОВСЬКА ПРОКУРАТУРА оприлюднила заяву про те, що вбивство литовських митників у Мядіненкаї є справою рук ризьких омонівців. Всі вони тепер переховуються в Росії. Генеральний прокурор Литви Гедгаудас Норкунас сказав, що є великою проблемою домогтися їх видання, оскільки в Росії навколо вбивць створюється авреолю „національних героїв".

В ЧЕТВЕР, 19-ГО ГРУДНЯ, біля шкотських берегів зазнав аварії совєтський риболовецький комплекс „Картлі". Три члена залоги загинули, п'ятеро пропали безвісти. Воєнні гелікоптери Великобританії, не дивлячись на велику негоду, зуміли врятувати з води решту рибалок.

В ДАНІЇ РОВЕР ПЕРЕЖИВАЄ друге народження. В умовах напруженого автового руху на вулицях міст чимало громадян воліє діставатися до праці на нібито повільному, але насправді надійнішому засобі, ніж авто. В Копенгагені існує фірма, на сотні філіялів якої можна здати на зберігання авто і взяти на виміну ровера.

ТРИРІЧНА ФІЛІППІНКА Щаїра Люна не тільки співає, танцює, але й грає на фортепіяні, малює олійними фарбами, цікавиться астрономією і анатомією. В дворічному віці вона вже знала напам'ять до 50 віршів і всі назви плянет Сонячної системи.

З ДІТРОЙТУ ПОВІДОМЛЯЮТЬ, що компанія Дженерал Моторс розпочала процес звільнення з праці робітників і закриття численних фабрик. Крім Дітройту фабрики цієї компанії будуть закриті в Огайо, Тексасі і в канадській провінції Онтаріо. Покищо звільнено 15,000 робітників, але процес звільнення продовжується. Дженерал Моторс, одна з найбільших автомобільних компаній. Вона донедавна затруднювала понад 300,000 робітників і службовців, розкинених по цілому світі. Звільнення розпочались тоді, як компанія втратила 15 міл. долярів кожного року.